sanmarkos
Mankomunitatea

San Marko Mankomunitateko garbiguneen erabiltzaileentzako harrera eta arreta zerbitzua

Servicio de recepción y atención a los usuarios de los *garbigunes* de la Mancomunidad de San Marcos

Espediente zk./ Núm. expediente: 04/2021

ABBAen Azala

Carátula del PCAP

1. Kontratuaren xedea.

Zerbitzu kontratu honen xedea da ondorengo lanak burutzea:

Erabiltzaileei arreta
Garbera, Hernani, Oiartzun, Usurbil eta Atotxa-Errekako garbiguneetan (guztiak Mankomunitatearen jabetzakoak) erabiltzaileak hartu eta horiei arreta eskaintzeko zerbitzua irizpide sozialekin.

Kontratua dokumentu honetan eta Administrazio Baldintza Berezien Orrian xedatutako baldintzetan gauzatuko da, beraz, horiek kontratuaren izaera izango dute. Halaber, kontratua garbiguneen zerbitzuari buruzko araudiarekin bat burutuko da: egun indarrean dagoen GAO 137zk 2014/07/21, eta eduki ditzakeen aldakekin bat (Agiri Teknikoen **1.eranskinean** erantsita).

2. Kontratuaren baldintza bereziak:

2.1. Datuak lagatzea: kontratu hau gauzatzeak sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzea dakarrenez, honek nahitaez bete beharko ditu datuak babesteari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa (SPKL 202). Betebehar hau funtsezko kontratu-betebeharra da, eta, beraz, ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekar dezake (SPKL 211.1.f).

2.2. Pertsonalaren kualifikazioa:
Jendaurreko arretari zuzenean atxikitako langile guztiek ohiz zerbitzuaren erabiltzaileekin harremanak izan behar dituzte, ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak ezagutzen dituztela ziurtatu beharko da. Baldintza hori funtzioak betetzeko ezinbestekoa da

1. Objeto del contrato.

Constituye objeto de este contrato de servicios la prestación de los siguientes trabajos:

Atención a usuarios
Recepción y atención a los usuarios de los garbigunes de Garbera, Hernani, Oiartzun, Usurbil y Atotxa-Erreka todos ellos propiedad de la Mancomunidad, con criterios sociales.

El contrato se llevará a cabo en las condiciones establecidas en este documento y en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, los cuales tendrán carácter contractual. Asimismo, el contrato se ejecutará de conformidad a lo previsto en el Reglamento regulador del servicio de los garbigunes: el actualmente en vigor BOG nº137, 21/07/2014 y sus posibles modificaciones (adjunto en el **anexo 1** de los pliegos técnicos).

2. Condiciones especiales del contrato:

2.1. Cesión de datos: puesto que la ejecución de este contrato implica la cesión de datos por las entidades del sector público al contratista, éste está obligado a someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos (LCSP 202). Esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial, por lo que su incumplimiento puede ser causa de resolución del contrato (LCSP 211.1.f).

2.2. Cualificación del personal:
Todo el personal adscrito al servicio de atención al público directo tiene que relacionarse habitualmente con usuarios de los servicios, por lo que deberá acreditarse su conocimiento de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca. Este requisito será indispensable para el ejercicio de sus funciones.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Bestalde, langileek gutxieneko prestakuntza izan beharko dute honako zereginak egin ahal izateko: sarrerak eta irteerak kontrolatzeko programa informatikoak maneiatzea; hala badagokio, Mankomunitatearen kontura tasak kobratzea eta funtzionamendua arautzen duten ordenantzak eta udal-araudia ezagutzea, garbiguneko erabiltzaileei behar bezala informatzeko

Bi puntu hauek eskaintza teknikoan egiaztatu beharko dira BTA 6.1. a) klausularen arabera.

Por otra parte, el personal deberá contar con una cualificación mínima que les permita manejar programas informáticos para el control de entradas y salidas, el cobro de las tasas, en su caso, y por cuenta de la Mancomunidad de San Marcos, y tener conocimiento de las ordenanzas que regulen su funcionamiento, así como la normativa municipal a fin de informar correctamente a los usuarios del garbigune.
Estos dos puntos deberán acreditarse en la oferta técnica (cláusula 6.1. a) del PPT).

2.3. Pertsonalaren formazioa:
Jendaurreko arretari zuzenean atxikitako langile guztiek formazioa jarraitu beharko dute hondakinen kudeaketan, ingurumen-araudian eta garbiguneek ondo funtzionatzeari buruzko protokoloan, eta baita, jendaurreko arretaren kudeaketa eta gatazken konpontze gaiak jorratzen dituenean ere, BTA 6.1.b) klausulan zehazten den moduan.

2.3. Formación del personal:
Todo el personal adscrito al servicio de atención al público directo deberá seguir una formación en materia de gestión de residuos, normativa ambiental y de protocolo sobre el buen funcionamiento de los garbigunes, así como de atención al público y resolución de conflictos según lo indicado en la cláusula 6.1. b) del PPT.

Prestakuntza hori aprobetxamendu ziurtagiri batekin frogatu beharko da, ordu kopurua, datak eta ikastaroa eman duen pertsona edo erakundea adierazita, kontratua sinatzen denetik, 3 hilabeteko epean edo, hala badagokio, plantilan langile berria sartzen denetik epealdi berean.

Esta formación deberá acreditarse mediante un certificado de aprovechamiento indicando el número de horas, fechas y persona o entidad que ha impartido el curso dentro del plazo de 3 meses desde la firma del contrato o desde que, en su caso, entre en plantilla un/a nuevo/a trabajador/a.

2.4. Pertsonalaren kategoria:
Zuzeneko arreta zerbitzuari atxikitako langile guztiei ezarriko zaien (subrogatu beharreko langileak barne) kategoria profesionala gutxienez, peoi espezialista edo baliokidea izango da, lizitatzaile bakoitzak aplikatu beharreko hitzarmenaren arabera (BTA 6.c) klausula).

2.4. Categoría del personal:
Deberá asignarse al personal adscrito al servicio de atención al público directo (incluyendo el personal a subrogar), como mínimo la categoría de peón especialista o equivalente en base al convenio a aplicar por cada licitador (cláusula 6.c) del PPT).

Baldintza berezi hau ziurtatzeko, kontratua sinatu eta 2 hilabeteko epean, enpresa esleipendunak honako hauek aurkeztu beharko ditu:

-Zinpeko aitorpena, kontratuaren exekuzioari atxikitako pertsona kopuruaren eta izenen zerrenda, lanbide kategoria eta aplikatutako soldata baldintzak adierazita.

-Gizarte Segurantzak emandako ALT txostena (Altan dauden Langileen Txostena),

Para acreditar esta condición especial, en plazo de 2 meses tras la formalización del contrato, la empresa adjudicataria deberá aportar:

-Declaración jurada de la relación nominal y el número de personas adscritas a la ejecución del contrato, con indicación de la categoría profesional y las condiciones salariales aplicadas.

-Informe ITA (Informe de Trabajadores en Alta) emitido por la Seguridad Social, e

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

eta txosten ziurtatua, langileak, enpresako antzinatasuna eta kotizazio-oinarriak adierazten dituena.

-Zerbitzu teknikoek enpresaren TC1 eta TC2 agirien kopia eska dezakete, baita lan kontratuen kopia ere.

informe certificado emitido por la misma, indicativo de las personas trabajadoras, la antigüedad en la empresa y las bases de cotización.
-Los servicios técnicos podrán requerir una copia de los TC1 y TC2 de la empresa, así como copia de los contratos de trabajo.

3. Esleipen prozedura eta espedientea tramitatzeko era
Prozedura irekia.
Ohiko izapidetzea, bitarteko elektronikoz.

3. Procedimiento de adjudicación y tramitación del expediente
Procedimiento abierto.
Tramitación ordinaria, por medios electrónicos.

4. Kodeak
CPV 90511100-3, Servicios de recogida de desperdicios sólidos urbanos.

4. Codificación
CPV 90511100-3, Servicios de recogida de desperdicios sólidos urbanos.

5. Kontratuaren iraupena
Hiru (3) urte.

5. Duración del contrato
Tres (3) años.

6. Luzapena
Gehienez bi luzapen, bakoitza urtebetekoa (1).

Kontratistak nahitaez bete beharko ditu luzapen horiek.

6. Prórroga
Dos prórrogas como máximo, de un (1) año cada una.
Las prórrogas serán de obligado cumplimiento para el contratista.

7. Prezioa eta kontratuaren balio zenbatetsia

7.1. Kontratuaren bataz besteko balioa:

Urteko gehieneko aurrekontua

430.000 euro gehi BEZa (%10), guztira 473.000 euro urteko aurreikuspena.

Kontratuaren 3 urterako iraupen aldirako gehi luzapenak ezartzen den lizitazio aurrekontu aurreikusitakoa hau da:

2.150.000 euro gehi BEZa (%10), guztira aurreikuspena da, 2.365.000 euro.

Kontratuaren 5 urterako iraupen aldirako gehi luzapenak, gehi egon daitezkeen %20ko gehienezko aldaketak kontuan hartuta, ezartzen den lizitazio aurrekontu aurreikusitakoa hau da:

2.580.000 euro gehi BEZa (%10), guztira, aurreikuspena da, 2.838.000 euro.

7. Precio y valor estimado del contrato

7.1. Valor estimado del contrato:

Presupuesto máximo anual previsto

430.000 euros más IVA (10%), en total la previsión es de 473.000 euros anuales.

El valor estimado establecido 3 años de duración del contrato más prórrogas, es el siguiente:

2.150.000 euros más IVA (10%), en total la previsión es de 2.365.000 euros.

El valor estimado establecido 5 años de duración del contrato más prórrogas, añadiendo las posibles modificaciones máximas del 20%, es el siguiente:

2.580.000 euros más IVA (10%), en total la previsión es de 2.838.000 euros.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

7.2. Finantziazioa:
%100 San Marko Mankomunitateak.

8. Aurrekontu partida:
227.162.10.15.03 2021 Garbiguneen kudeaketa.

9. Araudi harmonizatuko kontratua
Bai.

10. Ordainketa era
Ordainketak egiteko San Markoko Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek ontzat eman beharko dituzte eta banku transferentziaz ordainduko dira esleipendunak izendatzen duen finantza erakundean. Dena den, ordaintzeko ezinbesteko baldintza da baldintza teknikoen agirian eskatzen diren hileko txostenak aurkeztea.
Fakturak elektronikoki erregistratu beharko dira Gipuzkoako Foru Aldundiaren Sarrera-Puntu Orokorrean.

11. Eskaintza mantentzeko betebeharra
Lizitatzaileek euren eskaintzari eutsi beharko diote 6 hilabetez, "1.dokumentua" irekitzetik kontatzen hasita, esleipena ebazteraino SPKL 158.2 arabera.

12. Enpresa esleipenduna
Kontratua kontratista bakar batekin sinatu ahal izango da.

13. Esleipen irizpideak
Baldintza administratibo berezien 8.4. puntuan zehazten dira.

14. Proposamenak aurkezteko epea
30 egun natural, Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera bidali eta biharamunetik zenbatzen hasita. Egun hori, larunbata, igandea edo jaieguna egokituz gero, hurrengo lanegunera arte luzatuko da.

15. Dokumentuak aurkeztea:

15.1. Bitarteko elektronikoak: Dokumentuak bitarteko elektronikoz aurkeztuko dira, Administrazio Baldintza Berezien Agirian 7.3. puntuan zehazten den eran.

15.2. Dokumentuen edukia:

7.2. Financiación:
Al 100% por la Mancomunidad de San Marcos.

8. Partida presupuestaria
227.162.10.15.03 2021 Gestión de garbigunes.

9. Contrato sujeto a regulación armonizada
Sí.

10. Forma de pago
Los pagos se realizarán con el visto bueno de los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de San Marcos, mediante transferencia bancaria a la entidad financiera designada por el adjudicatario siendo condición indispensable para el pago la presentación de los informes mensuales requeridos en el Pliego de Prescripciones Técnicas.
Las facturas deberán registrarse electrónicamente en el Punto General de Entrada de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

11. Obligación de mantener la oferta
Los licitadores deberán mantener su oferta durante 6 meses, a contar desde la apertura del "documento 1", hasta la resolución de la adjudicación según 158.2 LCSP.

12. Empresa adjudicataria
El contrato se constituirá con un solo contratista.

13. Criterios de adjudicación
Se especifican en el punto 8.4. del pliego de cláusulas administrativas particulares.

14. Plazo de presentación de las proposiciones
30 días naturales a partir del día siguiente a su envío al Diario Oficial de la Unión Europea. De coincidir éste en sábado, domingo o festivo, el plazo se prolongará hasta el siguiente día hábil.

15. Presentación de documentación:

15.1. Medios electrónicos: La documentación se presentará por medios electrónicos, según lo establecido en el punto 7.3. de los Pliegos de Cláusulas Administrativas.

15.2. Contenido de los documentos:

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

"1. Dokumentua": Kontratatzeko gaitasuna Erantzukizunezko adierazpen bat aurkeztu beharko dute, kontrataziorako Europako dokumentu bakarraren bidez (KEDB) (jarraibideak 1. eranskinean).	"Documento 1" Capacidad para contratar Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación (DEUC) (Indicaciones en el anexo 1).
Esleipendun izateko proposatua den enpresa lizitatzaileak kontratazio organoaren aurrean egiaztatu beharko du, kontratua esleitu aurretik, eskatutako dokumentu guztiak badituela eta horiek baliozkoak direla.	La empresa licitadora a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.
"2. Dokumentua": Era automatikoan balioestekoak ez diren irizpideei buruzko dokumentazioa; 8.4. klausulako irizpideen arabera baloratuko dira.	"Documento 2": Documentación relativa a los criterios de valoración no evaluables automáticamente, se valorarán según los criterios establecidos en la cláusula 8.4.
Dokumentazio teknikoak baldintza teknikoen agirian eta ABBA 8.3.2 klausulan ezartzen denaren araberako informazioa eta garapen maila jaso beharko ditu.	La documentación técnica deberá contener la información y el nivel de desarrollo que se establece en la cláusula 8.3.2 del PCAP y en el pliego de prescripciones técnicas.
Edukiaren formatua klausula horretan zehaztutakora hertsiki lotuko da.	El formato del contenido se ajustará estrictamente a lo establecido en esa cláusula.
"3. Dokumentua": Proposamen ekonomikoa eta automatikoki balioestekoak diren gainerako irizpideak, ABBA 8.3.3 klasulako agiriekin, laburbilduz ondorengo edukiarekin:	"Documento 3": Proposición económica documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente según lo establecido en el 8.3.3 PCAP, que en resumen contendrá:
a) Proposamen bakarra jasoko da, 3. eranskinean ageri den ereduari jarraituz idatzia, eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatua.	a) Una sola proposición redactada conforme al modelo que figuran como anexo 3 y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante.
b) Zerbitzuaren azterlan ekonomikoa, 3. eranskineko kontzeptu orokorren zehaztasunak justifikatuta jasoko dituena.	b) Un estudio económico del servicio que debe incluir el detalle justificado de los conceptos generales del anexo 3.
Azterlan ekonomikoaren fitxategiak irekita eta ezkutuko formularik gabe egon beharko du, eranskin gisa erantsiko dena, egindako kalkuluen trazabilitatea bermatzeko eran.	El fichero del estudio económico deberá estar abierto y sin fórmulas ocultas, que se adjuntara como anexo, de tal forma que se garantice la trazabilidad de los cálculos realizados.
c) Kontratatu beharreko langile berrien esperientzia baloratzeko, haien curriculuma aurkeztu beharko dute lizitatzaileek dokumentu honetan.	c) Para valorar la experiencia del nuevo personal a contratar, los licitadores deberán presentar su curriculum en este documento.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

16. Kontratistaren sailkapena
Ez da eskatzen baina aurkeztu ahal izango da kaudimena justifikatzeko:
R taldea) Garraioen zerbitzuak, 5 azpitaldea. Edozein eratako hondakinak biltzea eta garraiatzea.

16. Clasificación del contratista
No se exige, pero se podrá presentar para justificar la solvencia:
Grupo R) Servicios de transportes, Subgrupo 5. Recogida y transporte de toda clase de residuos.

17. Dokumentazioari eta pleguei buruzko kontsultak
Mankomunitateak interesatuei pleguei eta beste dokumentazioari buruz eskaturiko informazio gehigarria emango die, gehienez ere, epea amaitu baino 6 egun lehenago, baldin eta, informazio hori, gutxienez, epea amaitu aurretik 12 egun lehenago eskatu bada

17. Consultas sobre documentación y pliegos
La Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 6 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 12 días antes de la finalización del plazo.

18. Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa
Azkeneko hiru urteetan eskaintzailearen urteko negozio zifra aurkeztu beharko da eta amaituak dauden azkeneko hiru urteetatik negozio bolumenik handiena izan den urtea kontuan hartuta, gutxienez oinarrizko kontratuaren gehieneko preziora iritsiko da, BEZik gabe.

18. Solvencia económica y financiera
Se deberá presentar la cifra anual de negocios del licitador en los últimos tres años, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos el precio máximo sin IVA del contrato tipo.

19. Kaudimen teknikoa
Azken hiru urteetan eginiko zerbitzu edo lan garrantzitsuenak (ikus baldintza administratibo berezien agiriaren 10.1c) puntua).

19. Solvencia técnica
Relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años (ver punto 10.1c) del pliego de cláusulas administrativas particulares).

20. Ondare erantzukizuneko asegurua
Esleipendunak erantzukizun zibilaren asegurua kontratatu beharko du eta zenbatekoa 1.000.000 eurokoa edo hortik gorakoa izango da. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte-ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko kostuekin batera.

20. Seguro de responsabilidad civil
El adjudicatario deberá contratar un seguro de responsabilidad civil por importe igual o superior a 1.000.000€ que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

21. Bermeak eta itzultze epeak
Behin-behinekoa: ez da eskatzen.
Behin betikoa: esleitutako kopuru osoaren % 5 BEZ gabe eta kontratuaren hasierako epealdia kontatuz.

21. Garantías y plazo de devolución
Provisional: no se exige.
Definitiva: 5% valor adjudicación total sin IVA y para el plazo inicial del contrato.

22. Kontratistaren betebeharrak eta zigorrak

Kontratistak agirietan eta araudi aplikagarrian aurrez ikusitakoa bete beharko du. Dena den, bereziki beteko ditu administrazio baldintza berezien agirian 14. puntutik 16. puntura bitartean aurreikusitako betebeharrak.

ABBAk 19. puntuan kontratu honetarako arau-hausteak eta zigorrak zehazten ditu.

22. Obligaciones del contratista y penalidades
El contratista deberá cumplir con lo previsto en los Pliegos y en la normativa aplicable, de todas formas, deberá cumplir especialmente las obligaciones previstas en los puntos 14 al 16 de los Pliegos de las Cláusulas Administrativas especiales.
En el punto 19 del PCAP se detallan las infracciones y sanciones para este contrato.

23. Azpikontratazioa
Ezin izango da jendearentzako arreta-zerbitzu orokorra azpikontratatu.

23. Subcontratación
No se podrá subcontratar el servicio general de atención al público.

24. Kontratu aldaketa
Kontratua 22. klausulan zehaztutako kasuetan alda daiteke.

24. Modificación del contrato
El contrato se podrá modificar en los casos previstos en la cláusula 22.

25. Subrogazioa
Egungo garbiguneetako langile batzuek subrogazio eskubidea dute SPKL 130.2 artikuluari jarraituz.

5. Eranskinean subrogazio eskubidea duten langile horien zerrenda eransten da.

25. Subrogación
Parte de trabajadores actuales de los garbigunes tienen derecho a subrogación según lo establecido en el artículo 130.2. LCSP
Se adjunta en anexo 5, una relación de todos los trabajadores con derecho a subrogación.

26. Kontratazio mahaia

26. Mesa de contratación

Lehendakaria/Presidente/a: Loreto Osa Ocón

(Mankomunitateko Lehendakaria/Presidenta de la Mancomunidad)

Idazkaria/Secretario/a: Mirari Arriola Irizar

(Mankomunitateko Zuzenbide Teknikaria / Técnica Jurídica de la Mancomunidad)

Bokalak/ Vocales:

1. Xabier Loiola Aristi (Mankomunitateko Idazkaria/ Secretario de la Mancomunidad)
2. Julián Ortiz Arruabarrena (Mankomunitateko Kontuhartzailea/ Interventor de la Mancomunidad)
3. Enara Intxausti Zamora (Mankomunitateko Zuzendari-Kudeatzailea/ Directora-gerente de la Mancomunidad).
4. Isidro Salaverria Carrera (Mankomunitateko Zerbitzu teknikaria/Técnico de Servicios de la Mancomunidad)

Lehendakariak edo idazkariak aurrez justifikatuz, agertu ezin badu, hau ordezkatu ahalko du mahaiko bokal batek.

En caso de ausencia justificada del/la Presidente/a o Secretario/a éste/a se podrá sustituir por un/a vocal de la misma mesa.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

27. Kontratazio organoa

Mankomunitateko Batzarra da kontratazio organoa.

28. Kontratuaren arduraduna

Mankomunitateko Zerbitzuetako Teknikaria

27. Órgano de contratación:

El órgano de contratación es la Junta de la Mancomunidad

28. Responsable del contrato:

Técnico de Servicios de la Mancomunidad

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

San Marko Mankomunitateko garbiguneen erabiltzaileentzako harrera

Servicio de recepción y atención a los usuarios de los *garbigunes* de la Mancomunidad de San Marcos

Espediente zk./ Núm. expediente: 04/2021

Administrazio Baldintza Berezien Agiria (ABBA)

Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP)

I – KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

1.1. Espediente honen xedea da prozedura irekiz azalaren 1. puntuan deskribatutako zerbitzua eskaintzea. Nolanahi ere, CPV nomenklatura azalean dago, hain zuzen ere, 4. puntuan eta zehatzago baldintza teknikoen agirian.

1.2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak karatularen 2. puntuan zehaztu dira.

2. LEGE ARAUBIDEA

2.1. Kontratua administrazio kontratua izango da eta arautzeko hurrengo arauei erreparatuko die:

a) Sektore publikoari buruzko kontratuen 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, 2014/23/UE eta 2014/24/UE Europar Parlamentuaren eta Kontseiluaren Zuzentarauak Espainiako Lege Antolamenduan iraultzen dituenak, (SPKL).

b) 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.

c) Herri administrazioen kontratuei buruzko legearen araudi orokorretik, (aurrerantzean, HAKLAO) indargabetu gabeko arauak.

d) Garbiguneetako zerbitzua arautzen duen erregelamendua (Egun indarrean GAO 137zk 2014/07/21, eta eduki ditzakeen aldaketak).

e) Nolanahi ere, agiri honetako eta baldintza teknikoen agiriko baldintzak eta klausulak.

f) Modu ordezkatzailean erabiliko dira administrazio zuzenbideko arau orokorrak eta,

I - ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

1.1 Constituye el objeto del expediente la prestación del servicio descrito en el punto 1 de la carátula, por procedimiento abierto, cuya nomenclatura CPV se señala en la carátula, punto 4, y de forma detallada en el pliego de prescripciones técnicas.

1.2 Las condiciones especiales de ejecución del contrato se concretan en el punto 2 de la carátula.

2. RÉGIMEN JURÍDICO

2.1. El Contrato tendrá naturaleza de contrato administrativo y se regirá por las siguientes normas:

a) Ley de Contratos del Sector Público 9/2017 de 8 de noviembre, por la que se transponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE (LCSP)

b) Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público

c) Las normas no derogadas del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP).

d) El Reglamento regulador del servicio de los garbigunes (Actualmente en vigor BOG nº137, 21/07/2014; y sus posibles modificaciones).

e) En todo caso, las condiciones y cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas.

f) Supletoriamente regirán las normas

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

horiek izan ezean, zuzenbide pribatuari dagozkionak.

generales del Derecho Administrativo y, sólo en su defecto, las del Derecho Privado.

2.2. Arautze harmonikoaren araberako kontratua da, zerbitzuari buruz zenbatetsitako balioak SPKLk 22.1.b artikuluan xedatutakoa gainditzen baitu.

2.2. Es un contrato sujeto a regulación armonizada por tratarse de un servicio de valor estimado superior a lo establecido en el artículo 22.1.b de la LCSP

2.3. SPKLk 190. artikuluan xedatutakoarekin bat, Mankomunitateko kontratazio organoak honako eskumenak ditu: administrazio kontratuak interpretatzea, betetzean sortzen diren zalantzak argitzea, interes publikoa dela eta aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, etetea, suntsiaraz dadin erabakitzea eta horren ondorioa zehaztea.
Era berean, kontratazio organoak kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean garatzen diren jarduerak ikuskatzeko ahalmena du.

2.3. El órgano de contratación de la Mancomunidad ostenta, según el artículo 190 de la LCSP, la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.
Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato.

Eskumen horiek SPKLk 191. artikuluan xedatutako prozedurari erreparatuz gauzatuko dira

Estas prerrogativas se llevarán a cabo según el procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP.

Erabaki eta ebazpen hauen kontra egiteko aginpide eskuduna betiere administrazioarekiko auzien arlokoa izango da.

La jurisdicción competente para la impugnación de estos acuerdos y resoluciones será siempre la contencioso-administrativa.

Hala eta guztiz ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri baino lehen, ausaz kontratazioaren arloan EAEko Kontratu Errekurtsoetarako Administrazio Organoaren aurrean errekurtso berezia jar daiteke, SPKLk 44. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.

No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, es potestativa la interposición del recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAPV, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 44 y siguientes de la LCSP.

Administrazio Baldintza Berezien Agiriaren eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren nahiz eskaintzaren artean kontraesanik izanez gero, Agiri honetan xedatutakoa nagusi izango da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica y la oferta unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

3. KONTRATAZIO ORGANOA

Kontratazio organoa Mankomunitateko Batzarra da, Mankomunitateko Estatutuek 8. artikuluan xedatutakoarekin bat.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación es la Junta de la Mancomunidad conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del Estatuto de la Mancomunidad.

4. KONTRATUAREN IRAUPENA

4. DURACIÓN DEL CONTRATO

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

4.1. Kontratu honen iraupena ABBAaren azaleko 5. klausulan ezarritakoa da.

4.2. Luzapenak ABBAren azaleko 6. klausulan arautzen dira.

4.1. La duración del Contrato es la establecida en la cláusula 5 de la carátula del PCAP.

4.2. Las prórrogas se regulan en la cláusula 6 de la carátula del PCAP.

5. KONTRATUAREN ZENBATEKOA

5.1. SPKLk 101.2. artikuluan kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko zehazten duen arauaren babesean, azalaren 7. Puntuan indarraldian zehar kontratuaren balio zenbatetsiari buruzko aurreikuspena aipatzen da.

5.2. Kontratuaren prezioa esleipenetik eratorritakoa izango da eta administrazioak formulatutako lizitazioaren oinarria ezingo du gainditu. Aipatu prezioari BEZa erantsiko zaio, une horretan aplikagarria den tasa kontuan hartuta. Horrez gain, kontratatutako prestazioa eskaintzeko gastu guztiak sartuko dira, honakoak barne: orokorrak, finantzarioak, aseguruei buruzkoak, tasak, fidantzak saiakuntzak, garraioa eta joan-etorriak, bere kargura dituen teknikari eta langile osagarrien ordainsari eta dietak eta agirian aurreikusten diren gainerakoak. Era berean, indarreko xedapenekin bat iragarkia aldizkari ofizialetan argitaratzeari buruzko gastuak eta kontratua formalizatzearen ingurukoak sartutzat joko dira. Gero, halako kontzepturik ezingo da kontzeptu edo partida independente modura jasanarazi.

5.3. Inbertsioengatik amortizazioak aurreikusten badira, kontratuaren gehieneko iraupenaren eperako zenbatuko dira.

5. IMPORTE DEL CONTRATO

5.1. De conformidad con la regla establecida para el cálculo del valor estimado del contrato en el artículo 101.2 de la LCSP, en el punto 7 de la carátula se señala la previsión del valor estimado del contrato durante todo el periodo de vigencia

5.2. El precio del contrato será el que resulte de su adjudicación, y no podrá superar el tipo de licitación formulado por la Administración; a dicho precio se le añadirá el IVA correspondiente, con arreglo al tipo aplicable en ese momento. Comprenderá además, todos los gastos que se deban realizar para el cumplimiento de la prestación contratada, incluidos los generales, financieros, de seguros, tasas, fianzas, ensayos, transporte y desplazamientos, honorarios y dietas del personal técnico y auxiliar a su cargo, y los demás previstos en este pliego. Asimismo, se entenderán incluidos los gastos de publicación del anuncio en los boletines oficiales, conforme a las disposiciones vigentes y formalización del contrato. Ninguno de estos conceptos podrá luego repercutirse como concepto o partida independiente

5.3. En el caso de que se prevean amortizaciones por inversiones, éstos se contarán por el plazo de la duración máxima del contrato.

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

55/2017 Errege Dekretuak, otsailaren 3koak, Espainiako ekonomiaren desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duenak, 8. artikuluan eta 2017ko SPKLk 130. artikuluan xedatutakoarekin bat, sektore publikoaren kontratuetan prezioak berraztertzeko baldintzak arautzen dira eta horiek kontuan hartuta, kontratu honi ez dagokio prezioak berraztertzea.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

De conformidad con lo establecido en el artículo 8 del Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, y el artículo 103 LCSP 2017, que regulan los requisitos para que proceda la revisión de precios en los contratos del sector público, a este contrato no resulta aplicable la citada revisión.

II - KONTRATAZIOA

7. ESLEITZEKO PROZEDURA, MODUA ETA BITARTEKOAK

II - CONTRATACIÓN

7. PROCEDIMIENTO, FORMA Y MEDIOS DE ADJUDICACIÓN

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

7.1. Kontratazioari buruzko espediente hau prozedura irekiz izapidetuko da, SPKLk 156. artikuluan eta hurrengoetan eta HAKLAOk dagozkion artikuluetan eta ordezkatzen dituzten araubidezko xedapenetan xedatutakoaren arabera. Xede horrez, agiri honen 8.4. puntuan azaltzen diren irizpideak balioetsiko dira.

7.1. El presente expediente de contratación se tramitará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 y siguientes de la LCSP, y por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición reglamentaria que la sustituya, mediante la valoración de los criterios que figuran en el punto 8.4 del presente pliego.

7.2. Kontratua kontratista bakarrarekin burutu daiteke.

7.2. El contrato podrá concluirse con un sólo contratista.

7.3. Bitarteko elektronikoak: eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Hori KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMAN kokatuta dago.

7.3. Medios electrónicos: la presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

7.3.1. Erabiltzeko baldintzak ondorengoak dira:

7.3.1. Los requisitos para su utilización son los siguientes:

a) Administrazio baldintzak:
Ziurtagiri digitala izatea, izapide elektronikoetarako EAEko administrazioak erabiltzea baimendu ostean.
Gaur egun ziurtagiri elektronikoak hurrengoak dira:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- Dni-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

a) Requisitos administrativos:
Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Baldintza teknikoak: Baldintza teknikoei buruzko informazioa ondorengo estekan dago eskura:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/eu/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/eu_def/index.shtml

b) Requisitos técnicos: La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/es_def/index.shtml

7.3.2 Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak argitzeko zerbitzua: **945016298.**

7.3.2 Servicio de soporte para resolver dudas sobre licitación electrónica: **945016298.**

7.3.3 Aurkezteko modua:

7.3.3 Forma de presentación:

a) Agiri honen 8. klausulan adierazitako dokumentuak erantsi behar dira, bakoitza aplikazioan azaltzen den dokumentuaren barruan, klausula horrekin bat.

a) Se deben anexar los documentos indicados en la cláusula 8 de este pliego en los respectivos documentos que, de conformidad con dicha cláusula, aparecen en la aplicación.

b) Bakarrik hurrengo luzapenekin gordetako

b) Sólo se garantiza la lectura y tramitación

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

dokumentuak irakurri eta izapidetzea bermatuko das: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z

c) Sistemaren eraginkortasunean birusek izan ditzaketen eragina minimizatzeko, dokumentuak honako formatuetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

d) Aurkezpen epearen barruan eskaintza aurkeztutzat joko da, bertan transmisioa hasi eta arrakastaz amaitzen bada.

de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z

c) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

d) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

8. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

8.1. Enpresa eskaintzaileak

8.1.1. Proposamenak aurkez ditzakete pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoek edo atzerrikoek, jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuetan murgilduak ez badaude eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badituzte.

Sozietateen taldeko pertsona juridiko nagusien kasuan, taldearen barruan dauden sozietateak kontuan har daitezke pertsona nagusiaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzeko, betiere horrek ziurtatzen badu kontratua gauzatzeko beharrezkoak izanik, sozietate horrek bitartekoak egiaz eskura dituela.

8.1.2. Era berean, proposamenak **aldi baterako enpresa elkarteek** (ABEE) aurkez ditzakete, xede horrez aldi baterako eratzen badira, SPKLk 69. artikuluan xedatutakoarekin bat. Elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatu beharko ditu eta, horretarako, hurrengo klausulan aipatzen diren dokumentuak aurkeztuko ditu. Horrez gain, dokumentu pribatuan sinatzen duten enpresen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean ordezkaritza osoa izango duen pertsona edo erakundearen izena ere, kontratuan zehar eskubideak erabili eta eskakizunak betetzeko ahalorde askietsiarekin. Azkenik ABEEn eratzeko konpromisoa onartuko dute. Aipatu dokumentua aldi baterako elkartean enpresa bakoitzaren ordezkariak

8. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

8.1. Empresas licitadoras

8.1.1. Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

En el caso de personas jurídicas dominantes de un grupo de sociedades, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, a efectos de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona jurídica dominante, siempre y cuando ésta acredite que tiene efectivamente a su disposición los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

8.1.2. Podrán, asimismo, presentar proposiciones las **uniones temporales de empresas** (UTE) que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Cada una de las empresas que componen la agrupación deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación frente a la administración, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato, y que asumen el compromiso de constituirse en UTE. El citado documento

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sinatuko du. Bakarrik kontratua aldi baterako elkarteari esleitzen bazaio, eskritura publikoan formalizatu beharko da.

deberá estar firmado por quienes representen a cada una de las empresas componentes de la unión. Sólo si el contrato se adjudica a la unión temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.

8.1.3. Eskaintzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du sinatu proposamenik beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean edo ez da aldi baterako enpresen elkarte batean baino gehiagotan azalduko, banaka egin badu. Printzipio hori urratuz gero, automatikoki sinatu dituen guztiak baztertuko dira.

8.1.3. Cada licitador podrá presentar una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas o figurar en más de una unión temporal si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las que hubiera suscrito.

8.1.4. Proposamenak aurkezten direnean, agiri honetako klausulak eta gainerako kontratu dokumentuetan daudenak oso-osorik onartuko dira, salbuespenik gabe. Gauza bera gertatuko da aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta zerbitzua kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela azaltzen duen adierazpen arduratsuarekin.

8.1.4. La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del servicio.

8.2. Proposamenen edukia eta aurkezpen epea

Lizitazio honetan parte hartzeko, hiru dokumentu aurkeztu beharko dira formatu digitalean, aurreko atalean azaldu den moduan. Dokumentazioa aurrerago azalduko da, baina bakoitzean lizitazioa adieraziko da, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizen eta egiteko ahalmenarekin batera. Hori guztia modu ulergarriak aipatuko da. Dokumentuak halabeharrez eskaintza sinatzen duen pertsonak edo ordezkatzen duen pertsonak sinatuko ditu, plataforma digitalean zehaztutako urratsei jarraiki.

8.2. Contenido de las proposiciones y plazo de presentación

Para participar en la presente licitación, se deberán presentar tres documentos, en formato digital tal y como se menciona en el apartado anterior con la documentación que más adelante se indicará, especificando en cada uno de ellos la licitación a los que se concurre, denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición, y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. Los documentos deberán estar necesariamente firmados por quien presente la oferta o persona que le represente, siguiendo los pasos establecidos en la plataforma digital.

Proposamenak azalaren 14. puntuan xedatzen den epea amaitu baino lehen entregatu beharko dira.

Las proposiciones se deberán entregar antes de finalizar el plazo establecido en el punto 14 de la carátula.

8.3. Dokumentuen edukia

8.3.1. “1. dokumentua” Kontratatzeko gaitasuna

SPKLk 140. artikuluan xedatutakoaren babesean, proposamenak aurkezten direnean erantzukizunpeko adierazpena erantsiko da eta kontrataziorako europar dokumentu bakarrari **(KEDB)** buruzko inprimakiarekin bat etorriko da. Adierazpena betetzeko 1. eranskineko

8.3. Contenido de los documentos

8.3.1. “Documento 1” Capacidad para contratar

Las proposiciones deberán ir acompañadas, según el artículo 140 de la LCSP de una declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación **(DEUC).** Tal declaración deberá cumplimentarse siguiendo las indicaciones del

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

azalpenak kontuan hartu beharko dira. Gainera, sinatuko da eta dagokion identifikazioa izango du. Ildo horri eutsiz, eskaintzaileak hurrengoak aipatuko ditu:

anexo 1, y deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto lo siguiente:

1. Sozietatea balioz eratuta dago eta sozietatearen xedearen arabera lizitazioan parte har dezake. Gainera, adierazpenaren sinatzaileak proposamena aurkeztu eta enpresa bera ordezkatzeko nahikoa ordezkaritza du.

1. Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2. Eskatutakoari jarraiki, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen ditu agirian xedatutako baldintzetan, kontrataziorako europar dokumentu bakarrari buruzko inprimaki normalizatuarekin bat. Izan ere, hori hurrengo artikuluan aipatzen da.

2. Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.

3. Berez eta hedapenez, legeak 71.3. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik ez du.

3. Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de esta Ley.

4. Jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea zehazten du eta SPKLk hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraiki «gaitu» beharko da.

4. La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, de la LCSP.

Enpresaburuek aldi baterako elkartean multzokatuak lehiatzen duten ustezko guztietan, enpresa partaideko zinpeko adierazpen bana aurkeztuko da.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante.

Enpresa eskaintzaileak jardueraren bat azpikontratatzea proposatzen badu, azalaren 23. klausularen mugen barne, KEDBn adierazi beharko du azpikontratatu nahi duen jarduera, norekin kontratatuko duen eta kontratuaren prezioaren gainean suposatzen duen ehunekoa (BEZik gabe).

En el caso de que la empresa licitadora proponga subcontratar alguna actividad, dentro de los límites establecidos en la cláusula 23 de la carátula, deberá indicar en el DEUC, la actividad que se pretenda subcontratar, a que contratista y en qué porcentaje sobre el precio del contrato (sin IVA).

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasunaren eta kaudimenaren baldintzak elkartzen direla antzemateko une erabakigarria proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean gertatuko da.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la administración será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Enpresa eskaintzailearen alde esleipen proposamena egiten bada, kontratua **esleitu baino lehen kontratazio organoaren aurrean egiaztatu** beharko du eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla, agiri honek 10.1.

La empresa licitadora a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá **acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación** del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, según lo

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

artikuluan xedatutakoaren arabera.

8.3.2. “2. dokumentua”: automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.

Proposamen teknikoaren inguruko dokumentazioa eta automatikoki ebalua ezin daitezkeen esleipen irizpide desberdinak egiaztatzen dituena 2. dokumentu honetan sartuko da.

Dokumentazioa errazago aztertzeko, **irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira**:

- Irizpide hauek baloratzeko, nahiz formatu digitalean bidali, DIN-A4 orri formatuaren ezaugarriak hartuko dira kontuan.
- Dokumentazioaren gehienezko luzera (portada edo aurkibidea kontatu gabe):
  -**50 orrialde guztira**.
- Marjinak:
  - Behekoa eta goikoa: 2 cm
  - Ezker-eskuma: 2 cm
- Letra mota eta tamaina:
  - Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat).
- Lerroartekoa: 1,15
- Beste betekizun batzuk: paragrafoen artean tarte bat utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean).

Plegu honetan ezarritako **gehienezko luzera gainditzen duten eskaintzak** (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko.

Hala ere, gehienezko luzera gainditzen bada, bere edukia **baimendutako gehienezko kopuru arte balioetsiko da,** era berean, orri batean orri bat baino gehiago sartzen dituzten eskaintzen kasuan, orri denak hartuko dira kontuan zenbatzerakoan.

2. dokumentu honek proposamen teknikoa jasoko du, baldintza teknikoen agirian zehazturiko egituraren arabera idatzia eta idatzi zati bakoitzaren eduki zein hedapena azalpenarekin.

establecido en punto 10.1.

8.3.2. “Documento 2”: Documentación relativa a los criterios de valoración no evaluables automáticamente.

La documentación relativa a la proposición técnica, y la que acredite los distintos criterios de adjudicación no evaluables automáticamente, deberá incluirse en este documento nº 2.

Para facilitar el análisis de esta documentación, la oferta deberá **redactarse con los siguientes parámetros:**

- Aunque se presente en formato digital, se tendrán en cuenta para la valoración de los siguientes criterios las características del formato de hoja en DIN-A4.
- Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices):
  - **50 páginas en total**
- Márgenes:
  - Inferior y superior: 2 cm
  - Izquierdo-derecho: 2 cm
- Tipo de letra y tamaño:
  - Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado).
- Interlineado*:* 1,15
- Otros requisitos: deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el cuerpo de texto).

Aquellas proposiciones cuya documentación **exceda la extensión máxima** (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego, no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento.

En caso de exceder la extensión máxima señalada **se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas** permitido, igualmente las ofertas que presenten varias páginas por hoja, se contarán todas las páginas de esa hoja.

El “documento 2” contendrá la Proposición Técnica, redactada de acuerdo con la estructura consignada en el Pliego de Prescripciones Técnicas, explicando el contenido y alcance de cada uno de los apartados.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

8.3.3. “3. dokumentua”: proposamen ekonomikoa, automatikoki ebalua daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.

Dokumentu honetan hurrengoak gehituko dira:

a) Proposamen bakarra jasoko da, 3. eranskinean ageri den ereduari jarraituz idatzia, eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatua.

b) Zerbitzuaren azterlan ekonomikoa, 3. eranskineko kontzeptu orokorren zehaztasunak justifikatuta jasoko dituena.
Azterlan ekonomikoaren fitxategiak irekita eta ezkutuko formularik gabe egon beharko du, eranskin gisa erantsiko dena, egindako kalkuluen trazabilitatea bermatzeko eran.

c) Kontratatu beharreko langile berrien esperientzia baloratzeko, haien curriculuma aurkeztu beharko dute lizitatzaileek dokumentu honetan.

8.3.3. “Documento 3”: Proposición económica, documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente

Este documento deberá contener:

a) Una sola proposición redactada conforme al modelo que figura como anexo 3 y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante.

b) Un estudio económico del servicio que debe incluir el detalle justificado de los conceptos generales del anexo 3.
El fichero del estudio económico deberá estar abierto y sin fórmulas ocultas, que se adjuntara como anexo, de tal forma que se garantice la trazabilidad de los cálculos realizados.

c) Para valorar la experiencia del nuevo personal a contratar, los licitadores deberán presentar su curriculum en este documento.

8.4. Esleipen irizpideak

8.4.1. Automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideak (subjektiboak)-Gehi 45p

Bakarrik hurrengo fasera pasako dira beren proposamen teknikoarekin automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideak erabili ondoren, puntu guztietatik (45 puntu) gutxienez 30 puntuko atalasera iristen direnak.

Deskribapena eta haztapena:

8.4. Criterios de adjudicación

8.4.1. Criterios de valoración no evaluables automáticamente (subjetivos)-Max. 45p

Únicamente pasarán a la siguiente fase aquellas propuestas técnicas que superen un umbral mínimo de 30 puntos del total de puntos establecidos (45 puntos) para los criterios de valoración no evaluables automáticamente.

Descripción y ponderación:

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

1. IRIZPIDEA/ *CRITERIO 1*: **Irizpide teknikoak/*Criterios técnicos***	**0-45 puntu artean** ***Entre 0 y 45 puntos***
a) Erabiltzaileen harrera- eta arreta-zerbitzuari dagokionez, antolaketa orokorra eta funtzionala (BTA 3 eta 4. atalak) *Organización general y funcional del servicio de recepción y atención a los usuarios. (Apartado 3 y 4 del PPT)* **b)** Jarduera protokoloak (BTA 3. b) g) j) atala) *Protocolos de actuación. (Apartado 3. b) g) j) del PPT.)* **c)** Hondakinen birziklapena igotzeko hartu beharreko neurriak (BTA 4.6 atala) *Medidas a adoptar para aumentar el reciclado del residuo (Ap. 4.6 del PPT)*	**7,5 Puntura arte** **Hasta 7,5 puntos**
d) Birtziklapen gunearen proposamenen garapena. (BTA 4.5 atala) *Desarrollo de las propuestas para las zonas de reutilización.(Ap. 4.5. PPT)*	**7,5 pntu arte** **Hasta 7,5 pts**
e) Instalazioak eta ingurua mantendu eta garbitzeko plana (BTA 5. atala) *Plan de mantenimiento y limpieza de las instalaciones y del entorno.* *(Ap. 5 del PPT).* **f)** Sistema informatikoen, Interneteko konexioen eta komunikazioen mantentze-plana (BTA 5. atala) *Plan de mantenimiento de los sistemas informáticos, conexiones a internet y comunicaciones. (Ap. 5 del PPT).* **g)** Zerbitzuaren ingurumen eragina murrizteko hartu beharreko neurriak (BTA 5. atala) *Medidas a adoptar para la reducción del impacto ambiental del servicio.* *(Ap. 5 del PPT).*	**7,5 puntura arte** **Hasta 7,5 puntos**
h) Kontratuaren exekuzioari atxikitako langileen organigrama, ordezkapenen plana, langileen absentismoa eta oporrak, bete beharreko eginkizunak eta bakoitzaren lanbide kategoria. (BTA 6. atala) *Organigrama de personal adscrito a la ejecución del contrato, plan de sustituciones, absentismo y vacaciones del personal, funciones a desarrollar y categoría profesional de cada uno. (Ap. 6. del PPT).* **i)** Etengabeko prestakuntza-planaren garapena (BTA 6.b) atala) *Desarrollo del plan de formación continua. (Ap. 6.b) del PPT).* **j)** Lan baldintzen egokitzapena: lanaldi osoak, urteko orduak, kontziliazio neurriak eta atsedenaldiak. (BTA 6.c) atala) *Adecuación de las condiciones laborales: Jornadas completa, horas anuales, medidas para la conciliación y descansos. (Ap. 6.c) del PPT).*	**12 puntura arte** **Hasta 12 puntos**
k) Aplikazio informatikoa eta erabiltzaileak eta zerbitzua hartzeko eta kontrolatzeko gailuak (BTA 8. atala). *Aplicación informática y dispositivos para la captación y control de los usuarios y del servicio. (Ap. 8 del PPT).*	**8,5 puntura arte** **Hasta 8,5 puntos**
l) Koordinatzeko plana Mankomunitateko zerbitzu teknikoekin eta garraio zerbitzuaren esleipendunarekin (BTA 8. atala) *Plan de coordinación con los servicios técnicos de la Mancomunidad y el adjudicatario del servicio de transporte. (Apartado 8 del PPT).*	**2 puntura arte** **Hasta 2 puntos**

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

8.4.2 Formularen bidez balioztatzeko irizpideak (objektiboak)-Gehi. 55p

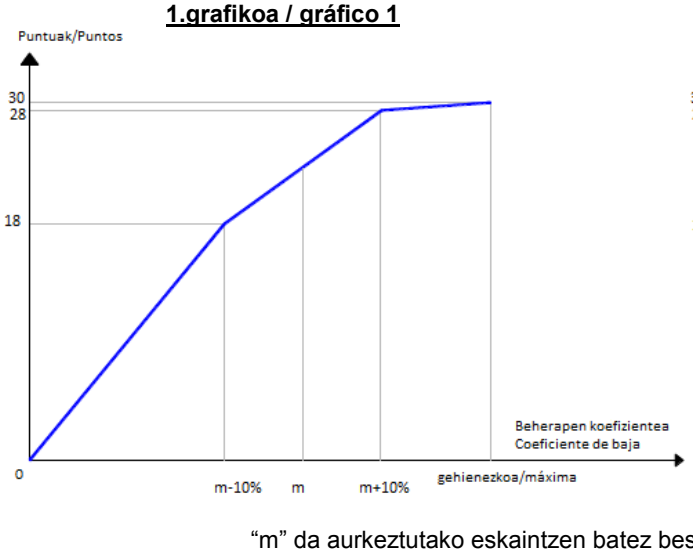
Irizpide hauek automatikoki ebalua daitezke eta honako puntuazio-sistema erabiliz baloratuko dira:

8.4.2 Criterios a valorar mediante fórmula (objetivos)- Max. 55p

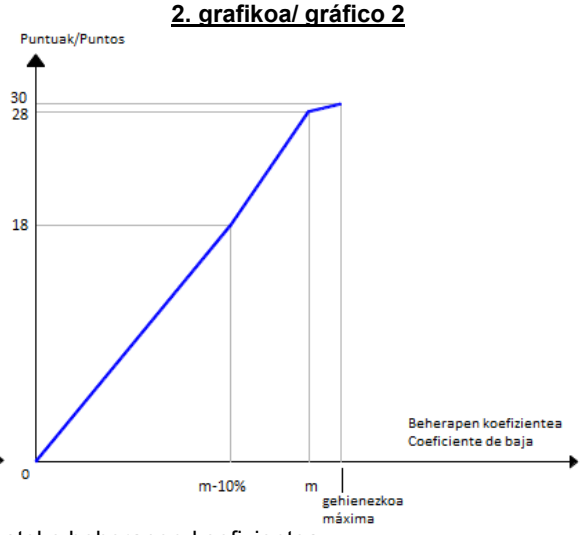
Estos criterios son evaluables de forma automática y se valorarán de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

2. IRIZPIDEA/ *CRITERIO 2*: Prezioa/*Precio*	**0-30 puntu artean/ *Entre 0 y 30 puntos***
Lizitazio-preziotik gorako proposamenik ez da onartuko.	No se admitirá ninguna proposición que sea superior al precio de licitación.
Proposamen ekonomikoa gehienez ere 30 punturekin baloratuko da, ondoko grafikoen arabera:	La proposición económica será valorada con un máximo de 30 puntos, de acuerdo con las gráficas siguientes:
a) Batez besteko beherapena %10 baino altuagoa denean denean, grafikoak honela aplikatuko dira:	a) En aquellos casos en los que la baja media sea superior al 10%, las gráficas se aplicarán del modo siguiente:
-1. grafikoa: Puntuak esleitzeko kurba, gehienezko beherapen koefizientea > m+10 -2. grafikoa: Puntuak esleitzeko kurba, gehienezko beherapen koefizientea =< m+10	-Gráfico 1. Curva de asignación de puntos si el coeficiente de baja máxima > m+10 -Gráfico 2. Curva de asignación de puntos si el coeficiente de baja máxima =< m+10

1.grafikoa / gráfico 1



2. grafikoa/ gráfico 2

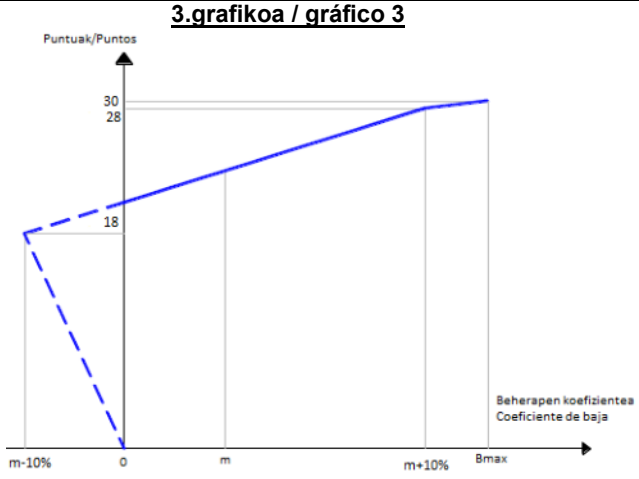


"m" da aurkeztutako eskaintzen batez besteko beherapen-koefizientea
Siendo "m" el coeficiente de baja medio de las ofertas presentadas

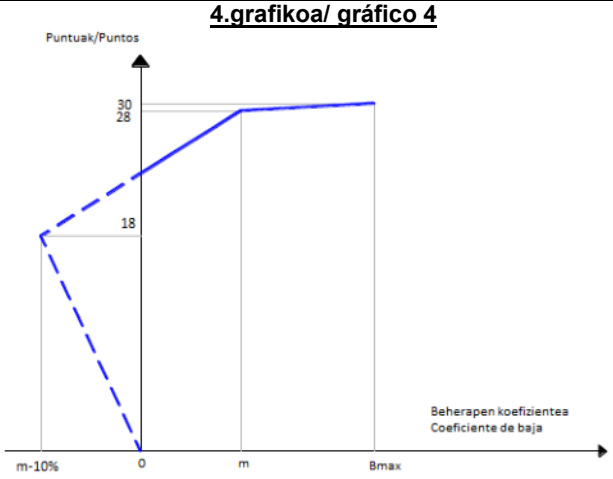
b) Batez besteko beherapena %0 eta %10 artekoa denean, grafikoak honela aplikatuko dira:	b) En aquellos casos en los que la baja media se sitúe entre el 0% y 10%, las gráficas se aplicarán del modo siguiente:
-3. grafikoa: Puntuak esleitzeko kurba, gehienezko beherapen koefizientea > m+10 -4. grafikoa: Puntuak esleitzeko kurba, gehienezko beherapen koefizientea =< m+10	-Gráfico 3. Curva de asignación de puntos si el coeficiente de baja máxima > m+10 -Gráfico 4. Curva de asignación de puntos si el coeficiente de baja máxima =< m+10

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

3.grafikoa / gráfico 3



4.grafikoa/ gráfico 4



"m" da aurkeztutako eskaintzen batez besteko beherapen-koefizientea
Siendo "m" el coeficiente de baja medio de las ofertas presentadas

Baja 0 bada eta hirugarren edo laugarren grafikoa aplikatzekoa bada, 0 puntu esleituko dira kasu guztietan.	En el caso de que la baja sea 0, y resulte de aplicación la tercera o cuarta gráfica, se otorgarán, en todo caso, 0 puntos.
Prezioaren esleipen-irizpideari jarraiki, eskaintza neurriz kanpokotzat edo ohiz kanpokotzat jo daiteke, Herri Administrazioen Kontratuen Legeari buruzko Araudi Orokorrak 85. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat parametro objektiboen arabera, aurkeztutako baliozko eskaintzeko erreferentziaz.	El carácter desproporcionado o anormal de las ofertas en lo relativo al criterio de adjudicación del precio podrá apreciarse de acuerdo con los parámetros objetivos establecidos de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 85 y siguientes del RGLCAP, por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado.
Eskaintza baxua dela ulertuko da, guztizko prezioak, BEZik gabe, onartutako eskaintzen batez bestekoari %20 baino gehiagoko beherapena eragiten dionean.	Se considerará que la oferta es anormalmente baja cuando el precio total sin IVA suponga una baja superior al 20% a la media de las ofertas admitidas.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

3. IRIZPIDEA/ *CRITERIO 3*: **Lan kalitatea (BTA 6.c) atala) /*Calidad laboral (Ap.6.c) del PPT)***	**0-25 puntu artean** ***Entre 0 y 25 puntos***
a) Erabiltzaileentzako arreta zerbitzurako proposaturiko langileen lan esperientzia, jendeari harrera egiteko arloan, gutxienez, 2 urtekoa. (subrogatzeko eskubidea dutenak kontuan hartu gabe). *Experiencia laboral del personal propuesto para el servicio de atención a usuarios en materia de atención al público, de al menos 2 años.* *(sin tener en cuenta el personal con derecho a subrogación).* 1 puntu, baldintza hori betetzen duen atxikitako zuzeneko langile bakoitzeko, gehienez ere 5 puntura arte. *1 puntos por cada trabajador/a adscrito/a directo/a que cumpla esta condición, hasta un máximo de 5 puntos.*	**5 puntura arte** **Hasta 5 puntos**
b) Erabiltzaileentzako arreta zerbitzurako proposaturiko langileen lan esperientzia, birtziklapen arloan, gutxienez, 2 urtekoa. (subrogatzeko eskubidea dutenak kontuan hartu gabe). *Experiencia laboral del personal propuesto para el servicio de atención a usuarios en materia de reciclaje de al menos 2 años.* *(sin tener en cuenta el personal con derecho a subrogación).* 1 puntu, baldintza hori betetzen duen atxikitako zuzeneko langile bakoitzeko, gehienez ere 5 puntura arte. *1 puntos por cada trabajador/a adscrito/a directo/a que cumpla esta condición, hasta un máximo de 5 puntos.*	**5 puntura arte** **Hasta 5 puntos**
c) 10 puntu emango zaizkie erabiltzaileei arreta-zerbitzuak ematen dizkien zuzeneko langile guztiei (langile subrogatuei eta gainerako langileei) gutxienez 27.000 €/urteko soldata gordina aplikatzen dieten lizitatzaileei. *Se adjudicarán 10 puntos a aquellos licitadores que apliquen un salario bruto de al menos 27.000€/anuales a la totalidad de los trabajadores adscritos directos que presten los servicios de atención a los usuarios (a los trabajadores subrogados, y al resto de trabajadores).* Puntuazioa ezin da zatitu, baldintza betetzen dutenei 10 puntu emango zaizkie, betetzen ez dutenei 0 puntu. *La puntuación no se puede dividir, se otorgarán 10 puntos a los que cumplan este requisito y 0 puntos a los que no.*	***0 edo 10 puntu*** ***0 o 10 puntos***
d) Urteko lanaldia baloratuko da gehienez 5 puntura arte, modu honetan: *Se valorará la jornada anual de trabajo con un máximo de 5 puntos, de la siguiente manera:* -1.700 ordu baino gehiagoko jardunaldiak/Jornadas superiores a 1.700 horas: **0 puntu/puntos** -1.600-1.700 ordu arteko jardunaldiak/ Jornadas entre 1.600-1.700 horas: **3 puntu/puntos** -1.500 -1.599 ordu arteko jardunaldiak/ Jornadas entre 1.500 -1.599 horas: **5 puntu/puntos** Eskainitako langile guztiek urteko lanaldi bera izan beharko dute. Hori horrela ez bada, 0 puntu lortuko dira irizpide honetan. Lanaldi ordu horiek %100eko lanaldiei dagozkie, eskainitako lanaldien ehunekoa kontuan hartu gabe. Irizpide hori baloratzeko, lanaldi osora bihurtuko da. *Todos los trabajadores ofertados deberán tener la misma jornada de trabajo anual. De no ser así, se obtendrán 0 puntos en este criterio.* *Estas horas de jornada hacen referencia a jornadas del 100%, independientemente del % de*	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

las jornadas ofertadas. Para valorar este criterio, se hará la conversión a jornada completa.

8.5. Dokumentazioa aurkezteari buruzko azalpen oharrak

8.5.1. Enpresa eskaintzaileek beren eskaintzan konfidentzialtzat jotzen duten dokumentazioa izendatuko dute, **2. eranskinaren** arabera, eta, ondorioz, kontratazio organoak ezingo du zabaldu. Gainera, egoera hori argi eta garbi azalduko da hala jotako dokumentuan. Enpresa eskaintzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke hirugarrenei zabalduz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa kaltetzen bada edo 3/2018 Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalen bermerako, abenduaren 5eko Lege Organikoan xedatutako debekuetan sartzen badira. Adierazpen hori aurkezten ez bada, ezaugarrien arabera, aurkeztutako dokumentu edo datu guztiak ala batzuk konfidentzialak ez direla definituko da.

8.5.2. Enpresak aurkeztutako datuak eta gorabeherak faltsuak badira, kontratua suntsiaraz daiteke, hala badagokio, pertsona edo enpresa esleipendunari egotz dakiokeen ez-betetzeagatik. Halakoetan, osatutako behin betiko fidantza galduko da ala, bidezkoa bada, osatu ez delako horren balioaz kalte ordaina ordaindu beharko da.

8.5.3. Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, behin betiko ez da onartuko.

8.5.4. Hurrengo proposamenak ez dira onartuko:

- Kontraesan garrantzitsuak, ahazteak, akatsak edo urradurak dituztenak, horien ondorioz administrazioak eskaintza kontuan hartzeko oinarrizkotzat jotzen duena argi eta garbi ezin bada ezagutu.
- Baldintza teknikoen agirian eta administrazio baldintzen agirian aipatutakora egokitzen ez direnak.
- Aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozenak.
- Lizitazioaren gehieneko oinarria gainditzen

8.5. Notas aclaratorias sobre la presentación de la documentación

8.5.1. Las empresas licitadoras designarán en su oferta aquella documentación que consideren confidencial, según el **anexo 2**, la cual no podrá ser divulgada por el órgano de contratación. Esta circunstancia deberá además reflejarse claramente en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su difusión a terceras partes pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De no aportarse esta declaración podrá considerarse, en función de sus características, que todos o alguno de los documentos o datos presentados carecen de dicho carácter confidencial.

8.5.2. La falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de resolución del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la persona o empresa adjudicataria, con pérdida de la fianza definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla, si no se ha constituido.

8.5.3. No presentar alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la inadmisión definitiva del mismo.

8.5.4. No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones mayores, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- No se ajusten a lo señalado en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Excedan del tipo máximo de licitación.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

dutenak.
- Bukatze zenbatekoan akats argia dutenak.
- Agiri honetan 3. eranskin bezala xedatutako proposamen eredua nabarmenki aldatzen dutenak.

- Comporten error manifiesto en el importe del remate.
- Las que varíen substancialmente el modelo de proposición establecido que figura como anexo 3 a este pliego.

8.5.5. Proposamena hainbat enpresak egiten badu eta horiek aldi baterako enpresen elkartean eratzeko konpromisoa badute, 2. eta 3. dokumentuak enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko ditu.

8.5.5. Si la proposición la realizan varias empresas, con el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas, los documentos 2 y 3 deberán estar firmados por la persona representante de cada una de ellas.

8.6. Dokumentazio eta agiriei buruzko kontsultak

8.6.1. SPKLk 138.3. artikuluan xedatutakoaren arabera, Mankomunitateak interesdunei beranduenen eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino 6 egun lehenago agiri eta gainerako dokumentazioari buruz eskatzen duten informazio osagarria eskuratuko die, betiere epea amaitu baino 12 egun lehenago eskatu badute.

8.6.2. Eskatutakoa baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan edo gainerako dokumentazioan xedatutako zerbait argitzea bada, erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

8.6. Consultas sobre documentación y pliegos

8.6.1. Según lo establecido en el artículo 138.3 de la LCSP la Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 6 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 12 días antes de la finalización del plazo.

8.6.2. En el caso en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Prescripciones Técnicas, Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil de Contratante.

9. PROPOSAMENAK IREKITZEA

9.1 Kontratazio mahaiak aldez aurretik **1. dokumentuaren** edukia aztertuko du eta aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du egintza pribatuan. Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak antzematen baditu, pertsona edo enpresa interesdunei jakinaraziko dizkie eta gehienez hiru egun baliodun emango dizkie horiek zuzentzeko.

9.2 SPKLk 140. artikuluan aipatzen duen KEDB kalifikatu eta aurkeztutako dokumentazioan akatsak edo ahazteak zuzendu ondoren, HAKLAOk 11. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, hautespen irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertze arrazoiak berariaz adieraziko ditu.

9. APERTURA DE PROPOSICIONES

9.1 La mesa de contratación examinará con carácter previo el contenido del **documento 1** en acto privado y calificará la declaración presentada. Si observara defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a personas o empresas interesadas y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para su subsanación.

9.2 Una vez calificada la DEUC a que se refiere el artículo 140 de la LCSP y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, determinará las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, kontratazio mahaiak behin betiko ez du onartuko.

La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la mesa de contratación.

9.3. Behar bezala adierazitako tokian, egunean eta orduan, egintza pribatuan, **"2" dokumentuan** dauden proposamen teknikoak irekitzeari ekingo zaio. Kontratazio mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eska ditzake eta jasotzen diren balioztapen irizpideak kontuan hartuta ebaluatuko ditu proposamenak.

9.3. En el lugar, día y hora oportunamente señalados, en acto privado se procederá a la apertura de las proposiciones técnicas contenidas en el **documento "2**". La mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesarios y evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen.

9.4. Kontratazio mahaiak, deitutako tokian, egunean eta orduan, egintza publikoan, iritziaren araberako irizpideei emandako haztapena aditzera emango du eta, ondoren, **"3" dokumentua**, automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa duena, irekiko du.

9.4. La mesa de contratación, en el lugar, día y hora en que se convoque, en acto público dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor, a lo que seguirá la apertura del **documento "3"** que contiene la documentación correspondiente a los criterios evaluables automáticamente.

9.5. Baldin eta susmatzen bada puntuazio onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza nabarmenki baxua dela 149. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen direlako, mahaiak, aurreko jarduketak eginda, lizitatzaileari bere eskaintza justifikatzeko eskatuko dio gehienez ere 5 egun balioduneko epean, dagokion komunikazioa igortzen denetik kontatzen hasita.

9.5. En el caso de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, la mesa, realizadas las actuaciones anteriores, solicitará al licitador que justifique su oferta en plazo no superior a 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación.

9.6. Azkenik, kontratazio mahaiak, SPKLk 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, goitik behera sailkatuta, kontratazio organoari aurkeztutako proposamenak azalaraziko dizkio, baztertu ez badira edo neurriz ala ohiz kanpo joak ez badaude. Horrekin batera akta eta esleipen proposamena ageriko dira.

9.6. Finalmente, la Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

10. ESLEIPENAREN AURREKO ESKAKIZUNAK

10.1. Esleitu baino lehen, kontratazio organoak ekonomiaren ikuspegitik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen enpresa eskaintzaileari, errekerimendua egin eta biharamunetik zenbatzen hasita, hamar egun baliodunen buruan 8.3.1. puntuko justifikazio dokumentazioa aurkez dezan eta behin betiko bermea osa dezan eskatuko dio hurrengo puntuei erreparatuz:

10. OBLIGACIONES PREVIAS A LA ADJUDICACIÓN

10.1. El órgano de contratación, previamente a la adjudicación, procederá a requerir a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, en el plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente al requerimiento, presente la documentación justificativa del punto 8.3.1, así como que constituya la garantía definitiva de la siguiendo los puntos siguientes:

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

a) Jarduteko gaitasuna eta, bidezkoa bada, ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak:

Jarduteko gaitasuna SPKLk 84. artikuluan xedatutakoaren arabera, hurrengoen bidez egiaztatuko da:

- Enpresa banakoa bada, nortasun agiri nazionala edo zeregin bera duen dokumentua aurkeztu beharko du.
- Enpresa pertsona juridikoa bada, eratze edo aldaketa eskritura, merkataritza legeria aplikagarriarekin bat eska badaiteke, merkataritza erregistroan inskribatua, aurkeztuko du. Behar hori ez badago, jarduteko gaitasuna eratze-eskritura edo dokumentuarekin, estatutuekin ala fundazio egintzarekin ziurtatuko da. Nolanahi ere, horietan jarduera arautzeko manuak idatziz jasoak egongo dira eta dagokion erregistro ofizialean inskribatuak ageriko dira.

- Beste enpresa batzuen izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek NANaren edo zeregin bera duen dokumentuaren kopia aurkeztuko dute, baita xede horretarako ahalorde askietsia ere.

a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar y, en su caso, la representación:

La capacidad de obrar se acreditará según el artículo 84 de la LCSP mediante:

- Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad o documento que haga sus veces.
- Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuese exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en su caso, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.
- Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra empresa, presentaran copia del DNI, o documento que haga sus veces, así como poder bastante al efecto.

Eusko Jaurlaritzaren Kontratistei buruzko Erregistroan (12/1998 Dekretua, otsailaren 3koa, eta 1998ko otsailaren 4ko Agindua, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioaren sailburuarena) inskribatuak dauden enpresa eskatzaileek bakarrik indarreko ziurtagiriaren kopia aurkeztu beharko dute, erregistroko arduradunak egin ostean. Hala, puntu honetan aipatzen diren dokumentuak eta egoerak ziurtatzez eta aurkeztez salbuetsiak egongo dira.

Las empresas licitadoras inscritas en el Registro de Contratistas del Gobierno Vasco, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, y Orden de 4 de febrero de 1998 del Consejero de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, deberán presentar únicamente copia del certificado vigente expedido por la persona responsable del Registro correspondiente de tal manera que estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en este punto.

Sailkapen hau onartuko da soilik: R taldea) Garraioen zerbitzuak, 5 azpitaldea. Edozein eratako hondakinak biltzea eta garraiatzea.

Se aceptará solamente la clasificaciones en el Grupo R) Servicios de transportes, Subgrupo 5. Recogida y transporte de toda clase de residuos.

Kontrataziorako Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek hautagai edo eskatzaileei justifikazio dokumentu guztiak edo horien zati bat aurkeztea eska diezaiekete, adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean eta prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean

Los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen.

desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Dena den, enpresaburua Sektore Publikoko Eskaintzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatua dagoenean edo enpresaren espediente birtual, dokumentuak elektronikoki gordetzeko sistema edo aldez aurretiko sailkapen sistema modura Europar Batasuneko estatu kide baten datu base nazionalean agertzen denean eta aipatu organoak doan sar daitezkeenean, ez ditu justifikazio dokumentuak edo dokumentu frogak aurkeztu beharko aipatu tokietan inskribatutako datuei dagokienez.

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

b) Ziurtagiriak: zerga eskakizunak eta Gizarte Segurantzari buruzkoak eguneratuak dituela adierazten duen ziurtagiria, HAKLAOk 13. eta 14. artikuluetan aurreikusitako irismen eta moduarekin. Halaber, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean jarduera ekonomikoen zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiria, dagokion epigrafean. Horretarako, alta aurkeztu beharko da, jarduneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo historikoaren ziurtagiria, gainerako kasuetan.

b) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de seguridad social, con el alcance y forma que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP, así como el de estar de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o el certificado del histórico I.A.E, en los demás casos.

Hala eta guztiz ere, eskaintzailea indarreko legeriak xedatzen duen salbuespenen batean badago, zergan alta egiaztatzearen eskakizuna betetzeaz gain, salbuespena eman zaiola egiaztatu beharko du eta, horretarako, zerga administrazio eskudunak berariaz ebatziko du. Nolanahi ere, hori izan ezean, zinpeko adierazpena egin beharko da eta salbuespenaren arrazoi zehatza azalduko da.

Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse quien licita en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente o, en su defecto, mediante declaración responsable en la que se indique la concreta causa de exención concurrente.

c) Kaudimena: kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala nahitaez egiaztatu beharko da, SPKLk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoarekin bat. Horretarako, hurrengo puntuetan azaltzen diren bitartekoez baliatu beharko da.

c) Solvencia: será obligatorio acreditar la solvencia económico-financiera y técnica o profesional conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP por los medios que figuran en el los siguientes puntos.

Espainiakoak izan gabe, Europar Batasuneko estatu kide baten enpresetarako, nahikoa izango da kaudimen ekonomiko eta finantzarioa nahiz gaitasun teknikoa SPKLk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoaren arabera egiaztatzea eta kontratatzeko Europar Batasuneko estatu kideek zehaztutako enpresa edo pertsona

Para las empresas no españolas de estados miembros de la Unión Europea, será suficiente que acrediten su solvencia económica y financiera y su solvencia técnica, conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP, así como su correspondiente inscripción en las listas oficiales de personas o empresas autorizadas para

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

baimenduen zerrenda ofizialean inskribatuak egotea, SPKLk 97. artikuluan aipatu baldintzetan.

contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea en los términos señalados en el artículo 97 de la LCSP.

Eskaintzaileek honako moduren batean egiazta dezakete kaudimena: beren sailkapenaren bitartez -a) atalean azalduriko talde eta azpitaldean- edo kaudimenaren baldintza bereziak betetzen dituztela ziurtatuz. Bi kasuetan, gutxienez eskaturiko kaudimen teknikoa egiaztatu behar da.

Los licitadores podrán acreditar su solvencia indistintamente mediante su clasificación -grupo y subgrupo indicados en el apartado a)- o según lo establecido en los siguientes puntos. En ambos casos, se deberá acreditar el mínimo de solvencia técnica exigido.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak ondorengo puntuetan ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios especificados a continuación.

c.1) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa

Azkeneko hiru urteetan eskaintzailearen urteko negozio zifra aurkeztu beharko da eta amaituak dauden azkeneko hiru urteetatik negozio bolumenik handiena izan den urtea kontuan hartuta, gutxienez, gehieneko preziora iritsiko da, BEZik gabe.

c.1) Solvencia económica y financiera:

Se deberá presentar la cifra anual de negocios del licitador en los últimos tres años, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos el precio máximo sin IVA.

Enpresa eskaintzailearen urteko negozio bolumena urteko kontuen bitartez egiaztatuko da, onartu eta merkataritza erregistroan gordailatu ostean, enpresa aipatu erregistroan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatu behar diren erregistro ofizialean gordailatu ondoren. Banako enpresek, merkataritza erregistroan inskribatuak ez daudenek, urteko negozioen bolumena merkataritza erregistroan legeztatutako urteko kontuen eta inbentarioen liburuen bidez ziurtatuko dituzte.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

c.2) Kaudimen teknikoa

Azkeneko hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan baliokide nagusien zerrendaren bidez egiaztatuko da, SPKLk 90. artikuluan xedatutakoarekin bat.

c.2) Solvencia técnica

Se acreditará mediante una relación de los principales servicios o trabajos equivalentes realizados en los últimos tres años, conforme a lo establecido por el artículo 90 de la LCSP.

Gutxieneko baldintza izango da azken hiru urteetan liztitazio tipoko zenbateko baliokideaz, gutxienez 12 hilabetez antzeko zerbitzuak egoki burutu izan dituztela frogatzea.

Será requisito mínimo acreditar haber ejecutado satisfactoriamente servicios análogos por el mismo importe que el tipo de licitación durante los últimos tres años, de una duración mínima de 12 meses

Zerrendan lanei buruzko zenbatekoa, datak eta hartzailea, publikoa edo pribatua, adieraziko

Dicha relación deberá incluir importe, fechas y destinatario, público o privado, de los trabajos

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

dira. Eskainitako zerbitzuak edo lanak sektore publikoko erakunde hartzailearen organo eskudunak ontzat eman edo egin dituen ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira, hartzailea sektore publiko erakundea denean. Hartzailea subjektu pribatua izanez gero, horrek ziurtagiria egingo du.

realizados. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público. Cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste.

d) 50 langile edo hortik gorako langileen enpresak: %33 edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lanpostuen %2-ko erreserba kuota betetzen dutela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Bestela, modu ordezkatzaile edo osagarrian har daitezkeen hautazko neurriak bete beharko dituzte. Izan ere, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta gizarteratzeari buruzko legearen testu bategina onartzen duenak, eta bere garapen arautegiak xedatutakoarekin bat, horretara behartuak daude.

d) Empresas de 50 o más personas trabajadoras: deberán aportar documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva del 2% de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 %, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, ya que están obligados a ello de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en su normativa de desarrollo.

Xede horrez, enpresaren ziurtagiria aurkeztuko da eta bertan idatziz jasoak utziko dira, batetik, enpresan langileen kopuru orokorra eta, bestetik, desgaitasuna duen langileen kopuru berezia. Legez aurreikusitako hautazko neurriak betetzea aukeratu bada, salbuespenari buruzko adierazpenaren kopia erantsiko da. Horri eskaintzailearen adierazpena gehituko zaio, helburu horrekin aplikatzen diren neurri zehatzak dituelarik.

A tales efectos se aportará un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de personas trabajadoras de plantilla como el número particular de personas trabajadoras con discapacidad, o en el caso de haberse optado por el cumplimiento de las medidas alternativas legalmente previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.

e) Guztizko esleipenaren balioari, BEZ gabe eta luzapenik gabeko hasierako iraupenari dagokion % **5eko behin betiko bermea egiaztatzea.**

e) Acreditación de la garantía definitiva del 5% del valor de adjudicación total sin IVA, para la duración inicial del contrato sin prórrogas.

Behin betiko bermea SPKLk 108. artikuluan xedatutako edozein modu erabiliz osa daiteke, HAKLAOk 55. artikuluan eta hurrengoetan xedatzen dituen baldintzekin.

La garantía definitiva, podrán constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP, con los requisitos establecidos en el artículo 55 y siguientes del RGLCAP.

Behin betiko bermeak SPKLk 110. artikuluan aipatzen dituen kontzeptuei erantzungo die.

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el artículo 110 de la LCSP.

f) Espainiakoak ez diren enpresek, gainera, 4. eranskineko dokumentazioa erantsiko dute.

f) Las empresas no españolas, deberán, además, aportar la documentación del anexo 4.

g) Esleipendunak **erantzukizun zibilaren asegurua** (ingurumen kalteak barne) kontratatu beharko du eta zenbatekoa 1.000.000 eurokoa

g) El adjudicatario deberá contratar un **seguro de responsabilidad civil** por importe igual o superior a 1.000.000€ que cubrirá el riesgo de

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

edo hortik gorakoa izango da. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte-ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko kostuekin batera. Esleipendunak San Markoko Mankomunitateari kontratatutako aseguruari buruzko baldintza orokorren, berezien eta espezifikoen kopia bidaliko dio, betiere kontratua gauzatzen hasi baino lehen.

indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso. El adjudicatario deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos, una copia de las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro contratado, siempre antes del inicio de la ejecución del contrato.

Horrez gain, polizaren ordainagiria aurkeztuko da. Urtero San Markoko Mankomunitateari erantzukizun zibilaren asegurua eguneratua dagoela egiaztatzen duen dokumentua bidaliko zaio eta, gainera, aseguruaren baldintza orokorretan, berezietan eta espezifikoetan edozein aldaketa badago, Mankomunitatea bera jakinaren gainean egongo da.

Junto a ello, deberá presentarse acreditación de haber abonado la citada póliza. Anualmente deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos el documento acreditativo de la actualización del seguro de responsabilidad civil así como comunicar a la mancomunidad cualquier variación que se produzca en las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro.

Azkenik, gainerako aseguru guztiak indarrean izango dituzte eta eskatuz gero, Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoei emango dizkiete.

Deberán además, tener todos los demás seguros en vigor y facilitarlos al servicio técnico de la mancomunidad en caso de requerirlos.

h) Bidezkoa bada, enpresa eskaintzaileak **azpikontratatzea aurreikusia** duen kontratuaren zatiari buruzko adierazpena. Ehunekoa eta enpresaren izena edo bere profila azalduko dira, azpikontratisten gaitasun profesional edo teknikoaren inguruko baldintzak zehaztuz (SPKL, 215.2.a) artikulua).

h) Declaración relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora **tenga previsto subcontratar**, en su caso, señalando su porcentaje y el nombre o el perfil empresarial, definido con referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215.2.a) LCSP).

i) Emakumeen eta gizonen **berdintasunerako plan bat** baduela egiaztatzen duen agiria aurkeztea, 2007ko martxoaren 22ko 3/2007ko Lege Organikoarenaren 45. artikuluarekin bat, enpresak 50 langile baino gehiago dituenean.

i) La presentación de la documentación justificativa de contar con un **plan de igualdad** en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, cuando se trate de empresas de más de 50 trabajadores o trabajadoras.

10.2 Ziurtagiriak bitarteko elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egin daitezke.

10.2 Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

10.3 Aipatu epean errekerimendua behar bezala betetzen ez bada, enpresa eskaintzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da eta, halakoetan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo eskaintzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordena kontuan hartuta.

10.3 De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

10.4. Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagoenean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen denean, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema baten moduan edo aurrekalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzaileak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.

10.4. Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la licitadora de su inscripción en el Registro o base de datos correspondiente.

10.5. Era berean, lizitatzaileak aurreko puntuko dokumenturen bat aurrez aurkeztu izan balu, justifikatu ahalko du Mankomunitatean baduela agiria, azalduz ze prozeduretan aurkeztu zuen, eta adierazpena eginez, ez dela egoera aldatu.

10.5. Asimismo si la empresa ya hubiera aportado alguna documentación exigida en el punto anterior, podrá justificar que la Mancomunidad dispone de esa documentación, indicando el procedimiento donde se encuentre, y declarará no haberse variado las condiciones de la misma.

11. KONTRATUA ESLEITZEA

11.1. Administrazioak ausaz esleipen irizpideekin bat kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko ahalmena ala agirietan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik ez badago, lizitazioa hutsik aitortzeko gaitasuna du.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

11.1. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.

11.2. Hala eta guztiz ere, SPKLk 152. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, administrazioak, kontratua formalizatu baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla-eta, esleitzeari uko egin diezaioke edo izapidetutako prozedura bertan behera utz dezake, akats konponezinak dituenean. Nolanahi ere, bi kasuetan enpresa eskaintzaileei ordaindu beharko zaie. Mankomunitateak uko egin edo atzera egiten badu, gehienez ere, sorturiko gastuengatik 1.000 eurotan konpentsatuko da.

11.2. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras en ambos casos. En caso de renuncia o desistimiento de la adjudicación por parte de la mancomunidad se compensarán los gastos en que hubiesen incurrido con un máximo de 1.000€.

11.3. Zenbakiz balioztapen bera badute, kontratuak esleitzean lehentasuna izango dute honako proposamenek: gaitasun teknikoa egiaztatzean, enpresan langileen % 2tik gora talde gutxietsien barruan badago, 329/2003 Dekretuak, abenduaren 23koak, Eusko Jaurlaritzarenak, xedatutakoaren arabera. Horretarako, betiere aipatu proposamenek

11.3. Tendrán preferencia en la adjudicación, en caso de valoración numérica idéntica, de los contratos las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores pertenecientes a colectivos desfavorecidos que se recogen en el Decreto 329/2003, de 23 de

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

beren baldintzetan esleitzeko oinarri bezala erabili behar diren irizpideen ikuspegitik abantailatsuenak berdindu beharko dituzte.

diciembre, del Gobierno Vasco, superior al 2 %, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

11.4. Esleipena arrazoituko da eta enpresa hautagai edo eskaintzaileei jakinaraziko zaie.

11.4. La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas o licitadoras.

Jakinarazpena lizitazio elektronikoko plataforma bidez egingo da.

La notificación se hará a través de la plataforma de licitación electrónica.

Izapideak jakinarazteko, eskaintzaileek emandako helbide elektronikoa erabiliko da.

Para las notificaciones de trámite, se utilizara el correo electrónico aportado por los licitadores.

III – KONTRATUA FORMALIZATZEA

III - FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

12. KONTRATUA FORMALIZATZEA

12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

12.1. Kontratua formalizazioarekin burutuko da, SPKLk 153. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

12.1. El Contrato se perfecciona con su formalización según lo establecido en el artículo 153 y siguientes de la LCSP.

12.2. Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da eta zorrozki beteko ditu lizitazioaren baldintzak. Ildo horri eutsiz, dokumentu hori edozein erregistro publikora iristeko nahikoa titulu izango da. Hala eta guztiz ere, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratua eskritura publiko bihurtzea eska dezake eta bere kontura izango dira horren ondorioz sortutako gastuak. Kontratua formalizatzen duen dokumentuan ez dira inolaz ere onartuko klausulak, esleipenaren baldintzak aldatzen badituzte.

12.2. El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la persona o empresa adjudicataria podrá solicitar que el Contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

12.3. SPKLk 44. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuari kontratazioaren arloan errekurtso berezia jar dakiokeenez, enpresa eskaintzaile eta hautagaiei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost (15) egun baliodun igaro baino lehen ezingo da formalizatu.

12.3. Como el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince (15) días hábiles desde que se remita la notificación a las empresas licitadoras y candidatas.

Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita gehienez bost (5) egunetan kontratua formalizatzeko deituko diote pertsona edo enpresa esleipendunari. Xede horrez, lehenik eta behin errekurtsoa jarri gabe aurreko paragrafoan aurreikusitako epeak igaro behar du, errekurtsoak kontratua formalizatzea eteten baitu. Modu berean arituko da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etenaldia altxatzen duenean.

Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirá a la persona o empresa adjudicataria para que formalice el Contrato en plazo no superior a cinco (5) días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

recurso hubiera levantado la suspensión.

12.4. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik adierazitako epearen barruan kontratua ez bada formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa barne, zehapen kontzeptupean eta lehenengo behin betiko bermearekin ordainduko da. Halakoetan, kontratua hurrengo eskaintzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen ordena kontuan hartuta.

12.4. Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el Contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozten bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sortzen dizkion kalte-galerengatik kalte-ordaina emango zaio.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la administración, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Ezingo da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu gabe.

No podrá iniciarse la ejecución del Contrato sin su previa formalización.

IV - GAUZATZEA

IV - EJECUCIÓN

13. KONTRATUA BETETZEA ETA BERME-ALDIA

13. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO Y PLAZO DE GARANTÍA

13.1. Kontratua betetzat joko da zerbitzuak eskaintzen dituen enpresak eskainitako baldintzetan zerbitzuaren xedea bete duenean.

13.1. El Contrato se entenderá cumplido cuando la empresa prestadora de servicios haya cumplido el objeto del servicio en las condiciones por ella ofertadas.

13.2. Enpresa kontratistaren ardura da garatzen dituen lanen eta egindako zerbitzu nahiz prestazioen kalitate tekniko. Halaber, bere erantzukizunpekoak dira kontratua gauzatzean ahazte, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrengatik administrazio kontratugileak edo hirugarrenek izan ditzakeen ondorioak.

13.2. La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración contratante o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistak, zerbitzua edo prestazioa egiteko, halabeharrez kontratuan hitzartzen diren epeetan behar bezala gauzatzeko taldea eta bitarteko osagarriak eskuratu beharko ditu.

La empresa contratista queda obligada a aportar, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.

Administrazio kontratugileak desegokitzat jotzen duen edozein elementu bazter dezake eta idatziz egindako jakinarazpenetik zenbatzen hasita hamar egunetan pertsona edo enpresa esleipendunak ebazpenaren aurka administrazioaren aurrean erreklamatzeko eskubidea du.

La administración contratante podrá rechazar también cualquier elemento que considere inadecuado, con el derecho de la persona o empresa adjudicataria, a reclamar frente a tal resolución ante la administración en el plazo de diez días, contados a partir de la notificación que se le haga por escrito.

Aurrekoari eutsiz, pertsona edo enpresa esleipendunak bere betebeharrei erantzuteko

A este respecto, la persona o empresa adjudicataria deberá contratar el personal

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

langileak kontratatu beharko ditu. Langileak esklusiboki pertsona edo enpresa esleipendunaren mendekoak izango dira, berak izango baititu ugazabaren kalitateari atxikitako eskubideak eta beharrak eta bere kargura dituen langileei buruz lanaren, lanean segurtasun eta osasunaren arloan indarreko xedapenak bete beharko ditu.

necesario para atender a sus obligaciones. Dicho personal dependerá exclusivamente de la persona o empresa adjudicataria, por cuanto será ésta la que tendrá los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrono o patrona y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad y salud en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.

13.3. Zerbitzuak zuzendu eta ikuskatzea mankomunitatearen zerbitzu teknikoei dagokie. Ildo horri jarraiki, argibideak eman ditzake, betiere prestazioan baimendu gabeko aldaketak ez badira edo indarreko xedapenen ala agiri honen aurka ez badoaz.

13.3. La dirección e inspección de los servicios corresponde a los servicios técnicos de la mancomunidad, quien podrá dar instrucciones, siempre que no supongan modificaciones de la prestación no autorizadas, ni se opongan a las disposiciones en vigor ni al presente pliego.

13.4. 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ordaindu beharko die, bestela arau-hauste larritzat joko da.

13.4. El contratista deberá cumplir los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, estos incumplimientos se considerarán faltas graves.

14. INGURUMENAREN, LANAREN, GIZARTE SEGURANTZAREN ETA LANEAN SEGURTASUN NAHIZ OSASUNAREN ARLOAN ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

14. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA EN MATERIA MEDIO AMBIENTAL, LABORAL, DE SEGURIDAD SOCIAL Y DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

14.1. Enpresa kontratistak indarreko xedapen guztiak bete beharko ditu honako eremuetan: ingurumena, lana, gizarte segurantza eta lanean segurtasun nahiz osasuna. Beraz, bere erantzukizun esklusiboa da lan istripuei buruzko guztia. Enpresa kontratistak ez badu betetzen, erakunde kontratugileak ez du ardurarik izango.

14.1. La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones vigentes en materia medioambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. El incumplimiento por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.

Enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoaren aurrean betebeharrak egiaztatzeko, enpresa edo erakunde kontratistak gutxienez gizarte segurantzari dagozkion kotizazioaren eskakizunak betetzen dituela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkeztuko du, kontratua gauzatzera lotu diren pertsonen kontratu formalizatuekin batera. Horrez gain, lanean segurtasun eta osasunari buruz honako dokumentazioa gehituko du: lan arriskuak prebenitzeko plana, lanean segurtasun eta osasunerako arriskuen ebaluazioa eta prebentzio jardueraren plangintza.

A efectos de que la empresa o entidad adjudicataria acredite las obligaciones citadas ante el órgano de contratación, la empresa o entidad contratista deberá, al menos, aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones de cotización a la seguridad social y de formalización de los contratos de las personas trabajadoras vinculadas a la ejecución del contrato, así como de elaboración de la siguiente documentación relativa a la seguridad y salud en el trabajo: el plan de prevención de riesgos laborales, la evaluación de los riesgos para la seguridad y la salud en el trabajo, la planificación de la actividad

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

preventiva.

Halaber, Mankomunitateak TC1, TC2 ziurtagiriak, Altan dauden Langileen Txostenak (edo baliokideak) eskatuko ditu, atxikitako langileen egoera egiaztatzeko eta eskatutako baldintzak eta eskaintzetan azaldurikoak betetzen dituztela egiaztatzeko.

Asimismo, la mancomunidad solicitará certificados TC1, TC2, Informes de Trabajadores en Alta (o equivalentes) para verificar la situación de los trabajadores adscritos y que cumplen las condiciones exigidas y propuestas en las ofertas.

14.2. Aurreko atalean aurreikusitakoari erreparatuz, enpresa edo erakunde esleipendunak azpikontratatuak dituen enpresei aipatu eskakizunak betetzea eskatuko die. Xede horrez, erakunde kontratugileak eskatzen badu, enpresa edo erakunde esleipendunak azpikontratatutako enpresak edo erakundeak eskakizunak betetzen dituela egiaztatu beharko du.

14.2. El apartado anterior incluye la obligación de la empresa o entidad adjudicataria de exigir el cumplimiento de las obligaciones citadas a las empresas con las que subcontrata. A tales efectos, a requerimiento de la entidad contratante la empresa o entidad adjudicataria viene obligada a acreditar el cumplimiento por parte de la empresa o entidad subcontratista de tales obligaciones.

14.3. Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatzen duten langileen artean gutxienez lan kontratuko langileen % 60 mugagabeak edo gizarte ekonomiako enpresen kasuan bazkide langileak izatea, betiere kontratuaren egoerek ahalbidetzen dutenean.

Klausula hau aplikagarri izango da gizarteratze fasean ez dauden plantila zatiarentzat.

14.3. Es obligación de la empresa adjudicataria de emplear en la plantilla que ejecute el contrato al menos un 60 % de personal laboral indefinido o personas socias trabajadoras en el caso de las empresas de economía social, siempre que las circunstancias del contrato lo permitan.
Esta cláusula será de aplicación para parte de la plantilla no incursa en situación de inserción.

14.4. Kontratuaren xedea eta administrazio kontratugilearen lokaletan langileen segurtasun eta osasunerako arriskua kontuan hartuta, pertsona edo enpresa kontratistak langileen segurtasun eta osasunerako arriskuen hasierako ebaluazioa egin beharko du eta, aldi berean, prebentziozko ekintza eta neurriak nahiz erabili beharreko babes materiala planifikatuko ditu. Nolanahi ere, dokumentazio hori guztia administrazioak onartu beharko du.

14.4. Atendiendo al objeto del contrato y el riesgo para la seguridad y salud de los trabajadores en las dependencias de la administración contratante, la persona o empresa contratista deberá elaborar una evaluación inicial de los riesgos para la seguridad y salud de los trabajadores y trabajadoras y la planificación de la acción preventiva, medidas y material de protección que deben ser empleados, documentación que deberá ser aprobada por la administración.

14.5. Era berean, kontratistak karatulako 2. puntuan arautzen diren baldintza bereziak bete beharko ditu, eta horretarako justifikazio txosten bat igorri beharko du mankomunitatera, kontratua hasi ondoren.

14.5 Igualmente, el contratista deberá cumplir las condiciones especiales reguladas en el punto 2 de la carátula, para el cual deberá remitir a la mancomunidad un informe de justificación una vez iniciado el contrato.

15. ENPRESA KONTRATISTAREN LAN KONTRATUKO LANGILEEI BURUZKO ARAU BEREZIAK

15. REGLAS ESPECIALES RESPECTO DEL PERSONAL LABORAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA

15.1. Zerbitzua eskaintzeari atxikitako langileak esklusiboki enpresa kontratistaren mendekoak

15.1. El personal adscrito a la prestación del servicio dependerá exclusivamente de la

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

izango dira, beraz, enplegatzailearen baldintzari atxikitako eskubideak eta eskakizunak bakarrik bereak dira, San Markoko Mankomunitatearekin inolako lan harremanik izan gabe. Xede horrez, enpresa kontratistak honako eskakizunak bere gain hartuko ditu:

empresa contratista, única que ostentará los derechos y obligaciones inherentes a su condición de empleadora, sin que exista ninguna relación de tipo laboral con la mancomunidad de San Marcos. A tales efectos, la empresa contratista asumirá las siguientes obligaciones:

a) Esklusiboki enpresa kontratistari dagokio langileak hautatzea, baina agirietan eskatutako titulazio eta esperientziaren baldintzak bete beharko dituzte, titulazio eta esperientziaren baldintza bereziak eskatzen diren horietan. Kontratua gauzatzeari atxikitako lantaldea osatuko dute, erakunde kontratugileak baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko aukera alde batera utzi gabe.

a) Corresponderá exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos (en los casos en que se establezcan requisitos específicos de titulación y experiencia) formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte de la entidad contratante del cumplimiento de aquellos requisitos.

b) Enpresa kontratista lantaldean egonkortasuna mantentzen eta konposizioan aldaketak puntualak, arrazoi justifikatuei erantzuten dizkiotenak, izaten saiatuko da, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez asaldatzeko (eskakizun hori justifikatzen duten arrazoiak daudenean). Hala, une oro erakunde kontratugileari berri emango zaio.

b) La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio (cuando existan razones que justifiquen esta exigencia), informando en todo momento a la entidad contratante.

c) Enpresa kontratistak bere gain hartzen du egiaz, eraginkortasunez eta etengabe kontratua gauzatzez arduratzen diren lantaldeko langile kideen gainean enpresa orori atxikitako zuzendaria ahalmena erabiltzearen eskakizuna. Bereziki, bere kargura honakoak burutuko dira: negoziaketa eta ordainsariak ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, baja edo lan utzialdien kasuan langileak ordezkatzea, gizarte segurantzaren arloan lege eskakizunak, kotizazioak ordaintzea eta dagokionean prestazioak ordaintzea barne, lan arriskuen prebentzioaren eremuan lege eskakizunak, diziplina ahalmena erabiltzea eta enplegatuaren nahiz enplegatzailearen arteko kontratu harremanetik sortzen diren eskubideak eta betebeharrak.

c) La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a toda empresa. En particular asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones del personal en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones cuando proceda, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre las partes empleada y empleadora.

d) Kontratua gauzatzen ari den bitartean

d) La empresa contratista deberá, a lo largo

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

enpresa kontratistak langileari dagokion lanbide kategoriaren arabera hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotzen den ordainsaria ordaindu beharko du eta, ondorioz, ordainsariak ezingo du inolaz ere hori baino txikiagoa izan.

e) Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeari atxikitako langileek kontratuaren xede modura agirietan mugatutako jarduerarekiko beren jarduera beren funtzioak gainditu gabe garatzea.

f) Enpresa kontratistak gutxienez pertsona koordinatzaile teknikoa edo arduraduna izendatu beharko du enpresako langileen artetik eta honako betekizunak izango ditu:

- Erakunde kontratugilearen aurrean enpresa kontratistaren solaskide bezala jardutea eta, bide batez, enpresa kontratistaren eta kontratuari atxikitako lantaldeko langile kideen artean komunikazioa bideratzea, batetik, eta erakunde kontratugilearekin zeregin berdinetan aritzea, bestetik, kontratua gauzatzearen ondoriozko gaiak badira.

- Kontratua gauzatuko dutenen artean lana banatzea eta kontratatutako zerbitzua eskaintzearekin zerikusia duten lan aginduak eta argibideak ematea.

- Lantaldeko langile kideek beren funtzioak behar bezala betetzen dituztela ikuskatzea eta langileak beren lanpostuetan agertu direla kontrolatzea.

- Kontratua gauzatzeari atxikitako langileen oporraldien araubidea antolatzea eta, horretarako, kontratista erakunde kontratugilearekin behar bezala koordinatzea, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez asaldatzeko.

de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

e) La empresa contratista velará especialmente porque el personal adscrito a la ejecución del contrato desarrolle su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

f) La empresa contratista deberá designar al menos una persona coordinadora técnica o responsable, perteneciente a su plantilla de personal, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

- Actuar como interlocutora de la empresa contratista frente a la entidad contratante, canalizando la comunicación entre la empresa contratista y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la entidad contratante, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato.

- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartir al mismo las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tienen encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.

- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la contratista con la entidad contratante, a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

- Kontratua gauzatzera atxikitako lantaldearen konposizioan, aldi baterako edo behin betiko, aldaketak badaude, erakunde kontratugileari berri ematea.

- Horrez gain, enpresa kontratistak, prestazioa hasi baino lehen, egiaztatu beharko ditu Gizarte Segurantzan alta eta afiliazioa, langileak kontratua gauzatzeari atxikiak badaude.

- Informar a la entidad contratante acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato.

- La empresa contratista vendrá obligada, además, a acreditar, con carácter previo al inicio de la prestación, la afiliación y alta en la Seguridad Social del personal adscrito a la ejecución del contrato.

15.2. Berme klausula. Enpresa kontratistak klausula honen babesean onartutako eskakizunak ez betetzearen ondorioz, enpresa kontratistarekin batera erakunde kontratugileari zenbateko solidarioak ordaintzera zigortzen bazaizkio, ordaindutako zenbateko horiek berari jasanaraziko zaizkio. Ildo horri jarraiki, erakunde kontratugileek edozein ekintza (administratiboa edo judiziala) hasteko eskubidea gordeko dute, ordaindutako zenbatekoak erabat berreskuratzeko egokiak eta komenigarriak badira.

15.2. Cláusula de indemnidad. Si a consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades con carácter solidario con la empresa contratista, se repercutirá en ésta la suma satisfecha, a cuyos efectos las entidades contratantes se reservan el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.

15.3. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, enpresa kontratistak eskaintza aurkeztean hitzarmen kolektibo aplikagarriarekin bat, urteen arabera lanaldiari eta ordainsariari dagokionez, une bakoitzean kontratua gauzatzen ari diren langileei bere aldetik ez dizkie lan baldintzak gutxituko.

15.3. Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta.

Kontratistak kontratazio organoari alderdi hori egiaztatzeko eskatzen zaion edozein informazio edo dokumentazio eskuratu beharko dio. Nolanahi ere, eskakizuna betetzat joko da hitzarmeneko ordainsari/ordu parametroan izan daitekeen murrizketa enpresaburu kontratista eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunez lortu bada.

El contratista vendrá obligado a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación si la reducción que eventualmente pueda producirse en el salario/hora convenio se adopta por acuerdo alcanzado entre el empresario contratista y la representación de los trabajadores.

Kontratua gauzatzen ari den bitartean enpresa esleipendunak ezingo du horri atxikitako langilerik aldatu, ezta hornidura orokorra gehitu edo gutxitu ere Mankomunitatearen berariazko eta idatzizko baimenik gabe eta egingo balu, erantzukizuna izango luke. Halakoetan, Mankomunitateak enpresa zigor dezake jarduera horren ondorioz izan daitezkeen zuzeneko edo zeharkako kalte

Durante la ejecución del contrato la empresa adjudicataria no podrá cambiar el personal adscrito a éste ni aumentar o reducir la dotación global sin la autorización expresa y escrita de la Mancomunidad, incurriendo en responsabilidad si lo hiciere. En este caso, la Mancomunidad podrá penalizar a la empresa por los perjuicios económicos directos o indirectos que pudieran derivarse de esta actuación incluso después de

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

ekonomikoengatik, baita kontratua amaitutakoan, berme-aldian, alegia, ere. Eskakizun hori enpresako langile propioei eta enpresa azpikontratatuen bidez kontratuari atxikitakoei aplikatuko zaie.

finalizar el contrato durante el periodo de garantía. Esta obligación es aplicable tanto al personal propio de la empresa como al que pudiera también estar adscrito al contrato a través de empresas subcontratadas.

Gainera, esleipendunak eutsi egin beharko die baldintza-orri hauetako 8.4 klausulan ezarritako irizpideen arabera puntuatzen zaizkion lan baldintzei, bereziki 4. irizpideko c) ataleko baldintzei.

Además, el adjudicatario deberá mantener las condiciones laborales por las que se le puntúa según los criterios establecidos en la cláusula 8.4. de este pliego, especialmente, las condiciones del apartado c) del criterio 4. Cualquier modificación sin previa autorización del

Era berean, atxikitako langileen lan baldintzak aldatzen badira, Mankomunitateari jakinaraziko zaizkio eta aldez aurretik baimendu beharko ditu aplikatzeko.

Asimismo cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito deberá ser comunicada a la Mancomunidad y requerirá para su aplicación su autorización previa.

Agindu honen ez betetzea arau-hauste oso larritzat joko da, kontratua suntsiarazi daiteke.

El incumplimiento de este precepto será tipificado como infracción muy grave y podrá ser causa de resolución del contrato.

16. ZERBITZU EMAILEAREN KARGURA GASTUAK ETA BETEBEHARRAK

16. GASTOS Y OBLIGACIONES POR CUENTA DE QUIEN OSTENTE LA CONDICIÓN DE PRESTADOR DE SERVICIOS

16.1. Pertsona edo enpresa esleipendunaren kargura da hirugarrenei eragindako kalte guztiengatik kalte-ordaina ematea, SPKLk 196. artikuluan xedatutakoarekin bat, eta baita zerbitzu emaileak erabili ditzakeen mankomunitatearen jabetzako makinetan eta instalazioetan sorturiko kalteak ere, honen erruz sortu badira.

16.1. Será por cuenta de la persona o empresa adjudicataria indemnizar, conforme a lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, todos los daños que se originen a terceros y los daños ocasionados a la maquinaria, o instalaciones de la mancomunidad que éste pudiera utilizar y se dañaran por culpa de la misma.

16.2. Pertsona edo enpresa kontratistaren kontura dira lizentziak, dokumentuak edo erakunde ofizial ala partikularren edozein informazio lortzeko gastuak. Era berean, zergak, eskubideak, tasak edo ordainak eta gainerako kargak edo gastuak, indarreko xedapenen arabera aplikagarriak badira, horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoz.

16.2. Son de cuenta de la persona o empresa contratista los gastos que se requieran para la obtención de licencias, documentos o cualquier información de Organismos Oficiales o particulares. Asimismo, los impuestos, derechos, tasas o compensaciones y demás gravámenes o gastos que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.

16.3. Pertsona edo enpresa kontratistari dagokio baimen eta lizentzia guztiak lortzea, bai ofizialak, baita partikularrak ere, zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak badira.

16.3. Corresponde a la persona o empresa contratista la obtención de todas las autorizaciones y licencias, tanto oficiales como particulares, que se requieran para la prestación del servicio

16.4. Pertsona edo enpresa kontratistak administrazioari, kostu osagarririk gabe, beharrezkotzat jotzen diren zerbitzu

16.4. La persona o empresa contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

profesionalak emango dizkio zerbitzuaren xedea behar bezala garatu eta betetzeko, hala nola, azalpen bileretan parte hartzea, jendea informatzea, etab.

estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del objeto del servicio, como asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc.

16.5. Kontratistaren betebeharra da modu frogagarrian administrazioari edozein aldaketa jakinaraztea, nortasun juridikoari eragiten badio. Une horretan fakturak ordaintzeko aurreikusitako legezko epeak zenbatzez utziko dira horiek egiaztatu arte.

16.5. Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

16.6. Kontratistaren eskakizuna da lizitazioaren, esleipenaren eta amaitu arte gauzatzearen ondoriozko datu guztiak onartu eta erakunde gardentasuna eskaintzea, pertsona edo enpresa kontratistak esleitutako kontratuaren edukiari eta hori lotutako lan guztiei buruz konfidentzialtasuna gorde beharko duela kontuan hartuta, 16.10. klausularen arabera.

16.6. Es obligación de la contratista dar transparencia institucional a todos los datos derivados de la licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, teniendo en cuenta que la persona o empresa contratista deberá guardar confidencialidad sobre el contenido del contrato adjudicado y de todos los trabajos asociados al mismo, según la cláusula 16.10.

16.7. Hizkuntzaren ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzea: kontratuak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete beharko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan xedatutakoari jarraiki eta 10/1982 Legeak, azaroaren 24koak, euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, eta garapen arautegiak xedatutakoarekin bat.

Ondorioz, kontratuaren xede diren txostenak edo bestelako lanak bi hizkuntza ofizialetan aurkeztuko dira, software desberdinen testu eta soinu interfazeak barne.

16.7. Sujeción al régimen de doble oficialidad lingüística: el contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6, y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso de euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Por consiguiente, los informes u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se prestarán en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

86/1997 Dekretuak, apirilaren 15ekoak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabileraren normalizazio prozesua arautzen duenak, 18.d) artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratistak hurrengo baldintzak bete beharko ditu:

De acuerdo con lo establecido en el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización de uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, el contratista deberá cumplir los siguientes requisitos:

a) Zerbitzua eskaintzean, erabiltzailearen eta, oro har, jendearen eskubidea errespetatuko du eta Euskadiko bi hizkuntza ofizialetan arreta eskainiko du eta horiek erabiliko ditu.

a) Estará obligado a realizar la prestación respetando y facilitando el derecho del usuario y público en general a ser atendido y a utilizar las dos lenguas oficiales de Euskadi.

b) Kontratistak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eskuratuko ditu inprimakiak, oharrak eta komunikazioak jendearentzat bideratuak badira. Gauza bera gertatuko da administrazio dokumentuen kasuan (fakturak, komunikazioak, etab.)

b) El contratista estará obligado a proveer en euskera o en euskera y castellano los impresos, avisos y comunicaciones al público, así como todos los documentos administrativos en sus relaciones con la mancomunidad (facturas,

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Mankomunitatearekin dituen harremanetan. Mankomunitatearekin harremana euskaraz izateko nahikoa langile kopuruz hornituko da.

comunicaciones, etc). Dispondrá del número de efectivos necesarios para que su relación con la Mancomunidad se pueda llevar a cabo en euskera.

c) Eskakizun horiek betetzen ez badira edo agirietan eskatutakoari erreparatuz, euskaraz hizkuntza gaitasuna duen langile kopuru nahikoa eskura jartzen ez bada, kalte-galerengatik kalte-ordaina eskatzeko edo kontratua suntsiarazteko espedientea irekiko da, prestazioaren ezaugarriengatik ez-betetzea funtsezkoa denean.

c) En caso de incumplimiento de estas obligaciones o la de poner a disposición de la prestación el número de efectivos con capacidad lingüística en euskera que se exija en los pliegos conllevará la apertura de expediente para la exigencia de indemnización por daños y perjuicios o de resolución contractual cuando por las características de la prestación el incumplimiento tenga la consideración de esencial.

d) Prestazioaz arduratuko den taldean, jendearekin edo erabiltzaileekin harremana dutenen artean, euskaraz hizkuntza gaitasun egokia duen langile kopurua egotea. Aipatu hizkuntza gaitasuna duen lantaldea ez izanez gero, normalizazio plana egin beharko da kontratuaren indarraldian baldintza hori betetzeko.

d) La existencia, en el equipo encargado de la prestación que esté en contacto con el público o usuarios, de un número de efectivos con adecuada capacitación lingüística en euskera. En el caso de no disponer de un equipo con la mencionada capacitación lingüística, se deberá elaborar un plan de normalización para llegar a cumplir este requisito a lo largo de la duración del contrato.

16.8. Datu pertsonalak babestea:
Enpresa kontratistak datu pertsonalen babesari buruzko arautegian xedatutakoa beteko du. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, baliteke zerbitzua gauzatzera bideratutako langileek erakunde kontratugileen datu pertsonalen fitxategietan sartu behar izatea. Kontratua betetzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak erabili behar badira, pertsona fisikoen datuak babesteko 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari (DBLO) buruzkoari erreparatuko zaio.

16.8. Protección de datos de carácter personal:
La empresa contratista cumplirá lo dispuesto en la normativa sobre Protección de Datos de Carácter Personal, la ejecución del contrato puede conllevar que el personal destinado a la ejecución de servicio tenga acceso a ficheros de datos de carácter personal de las entidades contratantes. La utilización de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPD).

Ildo horri jarraiki, enpresa esleipenduna tratamenduaren arduraduna izango da eta irudi horren kasuan berariaz indarreko arautegiaren betebeharrak bere gain hartuko ditu. Hala, kontratu nagusiari eranskin modura, Datuen Babeserako 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (UE) Araudi orokorrak (DBAO) 28.3. artikuluan eta DBLOk 33.2an xedatzen duen kontratua sinatu beharko du.

A tal efecto, el contratista adoptará la figura de encargado del tratamiento, asumiendo expresamente las obligaciones que la normativa vigente contempla para tal figura, y asumiendo la obligación de suscribir, como anexo a la concesión principal, el contrato al que se refiere en el artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo y del consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

(RGPD) y 33.2 de la LOPD.

Bestalde, herritarrek zerbitzu publikoetara atzipen elektronikoa izateko 39/2015 eta 40/2015 Legeek eta beren garapen araudiek ezartzen dutena bete beharko du. Hortaz, konpromisoak kontratuaren dokumentuan jasoko dira. Arau horietatik eratorritako betebeharretan langileak esplizituki informatu eta prestatzeko konpromisoa hartzen dute.

Por otra parte, deberá cumplir lo dispuesto en las Leyes 39/2015 y 40/2015 sobre acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos y en sus reglamentos de desarrollo, recogiendo dichos compromisos en el documento contractual. Se comprometerá explícitamente a informar y formar a su personal en las obligaciones que de tales normas dimanan.

16.9. Kontratua gauzatzean genero berdintasuna: Enpresak 50 langile baino gehiago baditu, berdintasun neurriak berdintasun plana egin eta aplikatzera bideratuko dira, bere lege organikoak 45. artikuluan aipatutakoaren arabera. 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako, eta 4/2005 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunerako.

16.9. Igualdad de género en la ejecución del contrato: En el caso de empresas de más de 50 trabajadores, las medidas de igualdad deberán dirigirse a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad, de acuerdo con lo señalado en el artículo 45 de la Ley Orgánica. Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y la Ley 4/2005, de Igualdad de mujeres y hombres en la C.A. de Euskadi.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunak kontratua gauzatzean beharrezkoa bada, dokumentazio eta material guztian erabilera ez-sexista gauzatuko du eta emakumeen edozein diskriminaziozko irudi saihestuko da, berdintasun, aniztasun, rol pluraltasun eta erantzukizun partekatuaren baloreekin irudia sustatzeaz gain.

En todo caso, la empresa adjudicataria realizará un uso no sexista en toda la documentación y materiales que requiera la ejecución del contrato, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres y fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.

16.10. Kontratua gauzatzean konfidentzialtasuna: kontratu honen arabera egindako lan guztiak konfidentzialak izango dira, beraz, enpresa esleipendunak kontratatutako lanei buruzko datu edo informaziorik edo administrazioak berak eskuratutako dokumentaziorik ezingo du erabili, ez berarentzat, ezta hirugarrenei eskuratzeko ere. Enpresa esleipendunak eskura dituen bitarteko guztiak eskaini beharko ditu informazioaren konfidentzialtasuna babesteko, kontratua gauzatzean lortuz gero.

16.10. Confidencialidad en la ejecución del contrato: todos los trabajos que se realicen con ocasión del presente contrato tendrán carácter confidencial, por lo que la empresa adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros, datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la administración. La empresa adjudicataria vendrá obligada a poner todos los medios a su alcance para preservar la confidencialidad de la información a la que tenga acceso durante la ejecución del contrato.

16.11. Kontratuarekin loturiko betebehar zuzenak:

a) Kontratu hau kontratistaren arrisku eta zorira gauzatuko da.

b) Zerbitzua kontratuan, pleguetan eta legeria aplikagarrian xedatutako moduan eskainiko du.

c) Berez zerbitzua eskainiko du eta ez die hirugarrenei laga edo transferituko

16.11. Obligaciones relacionadas con el servicio

a) La ejecución del presente contrato se hará a riesgo y ventura del contratista.

b) Prestar el servicio del modo establecido en el Contrato, en el Pliego y la legislación aplicable.

c) Ejercer, por si, el servicio y no cederlo o traspasarlo a terceros sin la anuencia de la

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Mankomunitateak onartu gabe. Gainera, honek bakarrik Tokiko Udalbatzen Kontratazioari buruzko Araudiak 52. artikuluko 2. paragrafoan aipatutako baldintzetan baimen dezake.

Mancomunidad, que solo podrá autorizarla en las circunstancias que señala el párrafo 2 del artículo 52 del Reglamento de Contratación de las Corporaciones Locales.

d) Jasotako material artean ager daitezkeen objektu baliotsuak San Markoko Mankomunitateari jakinaraziko dizkio eta bere eskura jarriko ditu.

d) Poner en conocimiento y a disposición de la Mancomunidad de San Marcos los posibles objetos de valor que puedan aparecer en el material descargado.

e) Egindako lanei buruzko informazioa eta egiaztagiriak: Kontratista behartuta egongo da egindako lanei buruzko informazioa ematera administrazioari, baita zerbitzuan eragingo duten edo eragingo luketen inguruabarren berri ematera ere. Eskatutako berehalakotasunez eman beharko da gertatutako edo aurreikus litezkeen gorabeherei buruzko informazioa. Kontratistak beti bidaliko dizkio Mankomunitateari, gutxienez, kontratu honen preskripzio teknikoen pleguan aurreikusitako parte eta txosten guztiak

e) Información y justificantes de los trabajos realizados: El contratista vendrá obligado a facilitar a la Administración información completa sobre los trabajos realizados y sobre las circunstancias que influyeren o pudieren influir en el servicio. La información sobre incidencias habidas o previsibles se facilitará con la debida inmediatez. En todo caso, el contratista entregará a la Mancomunidad como mínimo todos los partes e informes previstos en el Pliego de Prescripciones Técnicas de este contrato.

f) Enpresako arduraduna: Enpresak izendatutako pertsonak hartuko du bere gain bilketa zerbitzuaren erantzukizuna eta zuzendaritza Mankomunitatearen aurrean. Mankomunitateak eska diezaioke enpresari pertsona hori ordezteko, egoki irizten badio zerbitzuak ondo funtziona dezan.

f) Responsable de la empresa: La responsabilidad y dirección del servicio de recogida se llevarán a cabo por la persona designada por la empresa como responsable de los mismos ante la Mancomunidad. La Mancomunidad podrá exigir de la empresa la sustitución de dicha persona si así lo estima conveniente para la buena marcha del servicio.

g) Garbiguneen irekitzeko eta ixteko ordutegiak errespetatu beharko dira, eta erabiltzaileei bermatu beharko diete ezarritako baldintzetan erabiltzeko eskubidea. Mankomunidekin aldez aurretik adostasunik lortu gabe ordutegiak aldatzeak zehapena izango du.

g) Se deberán respetar los horarios de apertura y cierre de los garbigunes, garantizando a los usuarios el derecho a utilizarlos en las condiciones que haya sido establecido. El incumplimiento de los horarios sin acuerdo previo con la mancomunidad serán sancionadas.

h) Langileak etengabe prestatuko dira hurrengo arloetan: hondakinen kudeaketa, ingurumen-araudia eta garbiguneen funtzionamendu egokiari buruzko protokoloa, hori guztia, ABBA azalaren 2. klausulak aurreikusitakoaren baitan.

h) La formación continua del personal en materia de gestión de residuos, normativa ambiental y de protocolo sobre el buen funcionamiento de los Garbigunes en los términos previstos en el cláusula 2 de la carátula del PCAP.

i) Hilero Mankomunitateari txosten oso eta zehatza bidaliko zaio garbiguneen kudeaketari buruzko datuekin, Baldintza Teknikoen Orrian aurreikusitako baldintzetan.

i) La remisión a la Mancomunidad de un informe mensual completo y detallado con datos relativos a la gestión de los Garbigunes en los en los términos previstos en el PPT.

j) Langileak ordezkatzea bere funtzioa behar

j) La sustitución del personal, en el supuesto

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

bezalako arduraz eta eraginkortasunez betetzen ez badu, gaituta ez badago, zerbitzua garatzeko orduan arreta gutxi jartzen badu edo kontratuaren martxa onerako ekintza kaltegarriak egiten baditu, ordezkatu egingo da. Hori Mankomunitateak eskatzen duenetik gehienez 24 orduren buruan egin beharko da, betiere zerbitzua ez dela eteten bermatuz.

de que éste no cumplieran su función con la debida diligencia y eficiencia, no estuviese capacitado, fuese poco cuidadoso en el desempeño de los servicios o cometiese actos perniciosos para la buena marcha del contrato. Ello en el plazo máximo de 24 horas desde el requerimiento que efectúe la Mancomunidad a tal fin, siempre garantizando la no interrupción del servicio.

k) ABBA azaleko 2. Klausulan eta BTAren 6.1. eta puntuan arautzen den bezala, zerbitzuan diharduten langileek, betetzen duten lanpostua dela-eta, zerbitzuen erabiltzaileekin harremana izan behar badute, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen ezagutza egiaztatu beharko dute. Betebehar hori ezinbesteko baldintza izanen da bere eginkizunak betetzeko.

k) Tal y como se regula en la cláusula 2 de la carátula del PCAP y el punto 6.1 del PPT el personal adscrito al servicio que por razones del puesto que desempeñe tenga que relacionarse habitualmente con usuarios de los servicios, deberán acreditar su conocimiento de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca. Este requisito será requisito indispensable para el ejercicio de sus funciones.

17. ORDAINTZEKO ESKUBIDEA ETA ORDAINKETA MODUA

17.1. Zerbitzu emailearen pertsona edo enpresa esleipendunak zerbitzuen prezioa jasotzeko eskubidea izango du eta administrazio kontratugilearen eskutik legez jasoko du.

17.2. Kontratuaren prezioa kobrantza dokumentua aurkezten denean eta adostasuna ematen zaionean ordainduko da, hilero zatikatua, kontratuaren azken esleipen zenbatekoaren arabera. Hileko bakoitzean zentroa kudeatzeagatik kontzeptu finkoen hamabirena gehi egiazko kontzeptu aldakorrak, hilekoari dagozkionak, sartuko dira, behar bezala justifikatu ostean. Hori guztia proposamenak aurkezteko ereduan zehaztutakoaren arabera egingo da.

17.3. Ordainketak egiteko San Markoko Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek ontzat eman beharko dituzte eta banku transferentziaz ordainduko dira esleipendunak izendatzen duen finantza erakundean. Dena den, ordaintzeko ezinbesteko baldintza da baldintza teknikoen agirian eskatzen diren hileko txostenak aurkeztea.

Horretarako, enpresa kontratistak hileko faktura hurrengo hilabeteko lehenengo 15 egun naturalen buruan egin beharko du eta Mankomunitateak eskainitako zerbitzuengatik

17. DERECHO AL ABONO Y FORMA DE PAGO

17.1. La persona o empresa adjudicataria de la condición de prestadora de servicios tendrá derecho al abono del precio de los servicios formalmente recibidos por la Administración contratante.

17.2. El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio, de forma fraccionada, mensualmente, en función de la cantidad de adjudicación final del contrato. Cada mensualidad incluirá una doceava parte de los conceptos fijos por la gestión del centro más los conceptos variables reales correspondientes al mes debidamente justificados, todo ello según se especifica en el modelo de presentación de proposiciones.

17.3. Los pagos se realizarán con el visto bueno de los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de San Marcos, mediante transferencia bancaria a la entidad financiera designada por el adjudicatario siendo condición indispensable para el pago la presentación de los informes mensuales requeridos en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Para ello, la empresa contratista deberá emitir la factura mensual en los 15 primeros días naturales del mes siguiente al que se trate y la Mancomunidad abonará el precio por los

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

prezioa une bakoitzean legezkoak diren gehieneko epeetan ordainduko du, betiere faktura aurreko paragrafoan zehaztutako epean egin bada eta Mankomunitatearen ikus onetsia badu.

servicios prestados en los plazos máximos que legalmente correspondan en cada momento, siempre que se haya emitido la factura en el plazo señalado en el párrafo anterior y cuente con el visto bueno de la Mancomunidad.

17.4 Ez da ordainduko orri honetan aurreikusitako kontratuaren xedetik kanpo egindako edozein lan edo zerbitzu. Gauza bera gertatuko da Mankomunitateak berariaz eta idatziz aldez aurretik eskatzen ez dituenekin.

17.4 No procederá el abono de ningún trabajo o servicio que se hubiera prestado fuera del objeto contractual previsto en el presente Pliego o que, en su caso, no hubiera sido previamente requerido de modo expreso y por escrito por la Mancomunidad.

18. HASIERA DATA

Lanak hasteko data ofiziala kontratuan finkatuko da.

18. PLAZO DE INICIO

La fecha oficial de comienzo de los trabajos será la fijada en el Contrato.

19.- ARAU-HAUSTE ETA ZIGOR APLIKAGARRIAK

Kontratistak kontratuan dauden eskakizunak betetzen ez baditu, zehapenak jarriko zaizkio. Zehapenak ordaintzeko kontratistak hurrengo fakturan zenbatekoa kendu beharko du edo, hala badagokio, behin betiko bermera joko da.

19.- INFRACCIONES Y SANCIONES APLICABLES

El incumplimiento por parte del contratista de sus obligaciones contractuales será objeto de la imposición de penalidades. Estas penalidades se harán efectivas mediante deducción de la próxima factura que proceda abonar al contratista o, en su caso, de la garantía definitiva.

Bermea galtzeak edo zehapenen zenbatekoek enpresa kontratista berandutzearen ondorioz sortutako kalte-galerengatik administrazioak kalte-ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubideaz ez dute salbuesten, SPKLk 194. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades no excluyen la indemnización a que pudiese tener derecho la Administración, por daños y perjuicios originados por la demora de la empresa contratista, según el artículo 194 de la LCSP.

19.1. Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea:

Enpresa kontratistak, horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epeak (guztizkoak edo partzialak) betetzearekiko atzerapena badu, administrazioak, epeak betetzea funtsezkoa denez, bereizi gabe aukera dezake SPKLk 193. artikuluan xedatutako moduz eta baldintzekin, batetik, kontratua suntsiaraztea edo, bestetik, egunero zehapenak jartzea kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kanpo.

19.1. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato:

Cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento de los plazos (totales o parciales), la Administración – dado el carácter esencial que tiene el cumplimiento de los plazos- podrá optar indistintamente, en la forma y condiciones establecidas en el artículo 193 del LCSP, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros de precio del contrato, IVA excluido.

Atzerapenarengatik zehapenak kontratuko prezioaren 100eko 5eko multiplora iristen direnean, BEZa kanpo, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

penalidades.

Atzerapena enpresa kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik bada, SPKLk, 195.2. artikuluan xedatutakoari erreparatuko zaio.

Si el retraso fuera por motivos no imputables a la empresa contratista se estará a lo dispuesto en el artículo 195.2 del LCSP.

19.2: Zehapenak ez-betetze partzialarengatik, akatsez betetzeagatik, gauzatzean baldintza bereziak edo kaudimen konpromisoak ez betetzeagatik:

19.2: Penalidades por incumplimiento parcial, cumplimiento defectuoso, incumplimiento de condiciones especiales de ejecución o de compromisos de solvencia:

Enpresa kontratistak kontratuaren xedea akatsez egiten badu, eskaintzak balioztatzeko oinarri modura erabili ziren irizpideetan kontuan hartu zen edozein alderdi betetzen ez badu edo horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratuan definitutako prestazioak zati batean gauzatzen ez baditu, kontratazio organoak, aurreko klausulan aurreikusitako moduan, ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionala den zehapen ekonomikoa jar dezake gehienez kontratuaren aurrekontuaren 100eko 10era iritsi arte.

En el caso de que la empresa contratista realizara defectuosamente el objeto del contrato, incumpliera cualquiera de los aspectos que fueron considerados en los criterios que sirvieron de base para la valoración de las ofertas o, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, el órgano de contratación podrá imponer, en la forma prevista en la cláusula anterior, una penalización económica proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que podrá alcanzar como máximo el 10 por 100 del presupuesto del contrato.

Agiri honetan edota kontratistaren eskaintzan eskatutako osagai bat baino gehiago hilabetetik gorako atzerapenez ematen bada eta arrazoiak San Markoko Mankomunitateari egotz ezin badakizkioke, akatsez betetzat joko dira.

La ejecución de más de un componente exigido por los presentes pliegos y/o presentes en la oferta del contratista con retrasos superiores a un mes no achacables a la mancomunidad de San Marcos serán considerados como cumplimiento defectuoso.

19.3: Enpresa kontratistak ingurumenaren, lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan eskakizunak ez betetzeagatik zehapenak eta bestelako zehapenak.

19.3: Penalidades por incumplimiento de obligaciones de la empresa contratista en materia medio ambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo y otras penalidades.

Agiri honetako 14. puntuan xedatutako eskakizunak betetzen ez badira, zigor ekonomikoak jarriko dira eta ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izango dira. Dena den, zenbatekoak ezingo du kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa izan.

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el punto 14 del presente pliego supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato.

19.4 Beste arau-hauste eta zigor aplikagarri batzuk

19.4 Otras infracciones y sanciones aplicables

Klausula honetan aipatu arau-hausteei ondoren zehazten diren zenbatekoko zehapenak jarriko zaizkie:

A las infracciones señaladas en la esta cláusula les serán de aplicación sanciones consistentes por importe de las cuantías que a continuación se detallan

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

a) Arau-hauste arinak: 300 eurotik 3.000 eurora.
b) Arau-hauste larriak: 3.001 eurotik 6.000 eurora.
c) Arau-hauste oso larriak: 6.001 eurotik 60.000 eurora.

a) Infracciones leves: de 300 a 3.000 euros.
b) Infracciones graves: de 3.001 a 6.000 euros.
c) Infracciones muy graves: de 6.001 a 60.000 euros

Ez-betetzearekin kontratistak irabaziren bat atera badu, zigor ekonomikoa gehi daiteke lortutako irabaziaren zenbatekoan, zehapena jartzeko espedienteak ezartzen dituen baldintzetan.

En el caso en que el incumplimiento cometido haya reportado algún beneficio al contratista, la sanción económica podrá incrementarse en la cuantía del beneficio obtenido, en los términos que se establezcan en el correspondiente expediente de imposición de la penalización.

Jar daitezkeen zigorrak alde batera utzi gabe, ingurumen kalteen kasuan, arau-hausleak asaldatuko egoera jatorrizko egoerara lehengoratu beharko du eta sortutako kalte-galerengatik kalte-ordaina eman beharko du. Horiek organo eskudunak zehaztuko ditu eta arau-hausleari jakinaraziko zaio, ezarritako epean ordaintzeko.

Sin perjuicio de la sanción que se pudiera imponer, y en el caso de daño medioambiental el infractor quedará obligado a la reposición de la situación alterada por el mismo a su estado originario, así como a la indemnización de los daños y perjuicios causados, que podrán ser determinados por el órgano competente, debiendo, en este caso, comunicarse al infractor para su satisfacción en el plazo que al efecto se determine.

Ingurumen kalteen kasuan, arau-hausleak konpondu beharko ditu 26/2007 Legeak, urriaren 23koak, ingurumen erantzukizunari buruzkoak, xedatutako baldintzetan. Urriaren 23ko 26/2007 legean aurreikusitako konpontze metodologia, modu berean, bederatzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako baldintzetan gainerako kalte ustezkoetan aplika daiteke.

En casos de daños medioambientales, el infractor estará obligado a la reparación en los términos de la Ley 26/2007, de 23 de octubre, de Responsabilidad Medioambiental. La metodología de reparación prevista en esta Ley 26/2007, de 23 de octubre, podrá aplicarse también en los demás supuestos de reparación de daños en los términos previstos en su Disposición adicional novena.

19.4.1 Arau-hauste oso larriak:

A) Lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan:

a) Zor diren ordainsariak ez ordaintzea eta behin eta berriz ordainketan atzeratzea.

b) Enpresak bere aldetik erabakiak hartzea eta adin edo desgaitasunarengatik zuzeneko edo zeharkako diskriminazio desfaboragarriak eragitea, ordainsarien, lanaldien, prestakuntzaren, sustapenaren eta gainerako lan baldintzen arloan aldeko edo aurkako diskriminazioak sortzea, jatorriarengatik (arraza eta etnia barne), egoera zibilarengatik, gizarte baldintzarengatik, erlijioarengatik edo sinesmenarengatik, ideia politikoengatik, sexu orientabidearengatik, sindikatuari eta bere erabakiei atxiki edo ez atxikitzeagatik,

19.4.1 Infracciones muy graves:

A) En materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

beste lanbide batzuekin ahaidetasun loturak izateagatik edo hizkuntzarengatik diskriminatzea.

personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Enpresak erabakiak hartzea eta horien ondorioz langileek tratu desfaboragarria jasotzea, tratu berdinaren eta diskriminaziozkoa ez denaren printzipioa betetzearen inguruan enpresan egindako erreklamazioari edo administrazio ala lege ekintzari erantzuteko erreakzio modura.

c) Adoptar decisiones de la empresa que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación

d) Pentsio plan eta funtsak arautzeko arautegian xedatzen diren baldintzetan langileekin pentsioengatik enpresak konpromisoak ez betetzea.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) Lan eta Gizarte Segurantzaren Ikuskapen errekerimenduaren ondoren, lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia kontuan hartu gabe egiten diren lanak berehala ez gelditu edo etetea, Ikuskapenaren iritziz langileen segurtasun eta osasuna arrisku larrian eta hur-hurrenekoan badago. Halaber, geldialdia eragin zuten arrazoiak aldez aurretik zuzendu gabe lanei berriz ekitea.

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Lanpostuak langileen ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak badira atxikitzea eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan lanbide gaitasunak kontuan hartu gabe zereginetan jartzea, horien ondorioz langileen segurtasun eta osasunerako arrisku larri eta hur-hurrenekoa dagoenean.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como su dedicación a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

g) Legez eta araubidez xedatutako moduan, azpikontratatutako enpresek, zuzendaritza eta produkzio mailan, giza baliabideak dituztela eta horiek lan arriskuen prebentzioan halabeharrezko prestakuntza dutela ez egiaztatzea. Era berean, prebentziozko antolaketa egokia dutela eta dagokion erregistroan inskribatuak daudela ez ziurtatzea.

g) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que disponen de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

h) Lan arriskuen prebentzioari buruzko arautegia gauzatuz lan baldintzei aplikagarriak zaizkien beste prebentzio neurri batzuk ez hartzea, langileen

h) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

segurtasun eta osasunerako arrisku larria eta hur-hurrenekoa badago.

se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

i) Kotizazio dokumentuetan edo beste edozein dokumentutan iruzurrez datu faltsuak edo zehaztugabeak aitortu ala izendatzea, kuotak aldatzen direnean.

i) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

j) Kontratuak etenak edo lanaldia murriztua izanik, langileei lana ematea kontratuaren etenaldi neurriak aplikatzen ari direnean edo lanaldia murriztua dutenean, kasuak kasu, langabeziarengatik prestazioen erakunde kudeatzaileari edo lan agintaritzari jakinarazi bazaizkio.

j) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

k) Gizarte Segurantzaren kuotaren zatia, langileari kendutakoa, oker atxikitzea eta epearen barruan ez ordaintzea edo legez xedatutakoak baino deskontu handiagoak egitea.

k) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

l) Baldintza-orri hauetako 15.3 klausularen ez-betetzeak

l) Incumplimientos de la cláusula 15.3 de este pliego

B) Azpikontratazioaren arloan:

B) En materia de subcontratación:

a) Kontratua gauzatzearen eremuan, enpresa azpikontratisten edo pertsona autonomoen esku-hartzea baimentzea eta horiek legez baimendutako azpikontratazioaren mailak gainditzea.

a) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan empresas subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente.

b) Indarreko legeriak debekatutako baldintzetan langileak lagatzea.

b) La cesión de personas trabajadoras en los términos prohibidos por la legislación vigente.

c) Lege antolamenduaren arabera kontratatzeko gaituta ez dagoen pertsonarekin kontratuaren zati bat kontratatzea.

c) Contratar la ejecución de parte del contrato con una persona inhabilitada para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico.

d) Azpikontratatutako enpresak arautegi arautzailearekin bat langile kontratatu mugagabeen gutxieneko proportzioaren mugak betetzen dituela ez egiaztatzea.

d) No verificar que la empresa subcontratista cumple la limitación de la proporción mínima de personas trabajadoras contratadas con carácter indefinido conforme a la normativa reguladora.

C) Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzearen arloan:

Oso ez-betetze larria izango da sexuarengatik jazarpena enpresa zuzendaritzaren ahalmenetan jardutean; berdin dio subjektu aktiboa zein den.

C) En materia de promoción de la igualdad de mujeres y hombres:

Será incumplimiento muy grave cometer acoso por razón de sexo dentro del ejercicio de las facultades de dirección empresarial, cualquiera que sea el sujeto activo de la

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

misma.

D) Zerbitzuarekin zerikusia duten ez-betetzeak:	**D)** Incumplimientos relacionados con el servicio:
a) San Markoko zentroan hondakin arriskutsu ez-onargarriak onartzea.	**a)** La admisión en el centro de residuos peligrosos que no sean admisibles.
b) Administrazioari eskuratutako datuak eta, bereziki, hondakinen kopuruei buruzko zenbatekoak ezkutatzea edo faltsutzea.	**b)** La ocultación o falseamiento de los datos facilitados a la Administración y, en especial, los datos sobre cantidades de residuos.
c) 24 orduz baino gehiagoz zerbitzua gelditu edo ez eskaintzea, ezinbestekoa denean izan ezik.	**c)** La paralización o no prestación del servicio por plazo superior a 24 horas, excepto cuando ello obedezca a fuerza mayor.
d) Zerbitzua argi eta garbi oker eta irregulartasunez eskaintzea eta zehaztutako baldintzak ez betetzea.	**d)** La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del servicio, no cumpliendo las condiciones establecidas.
e) Herri administrazioen zaintza, ikuskapen eta kontrol jarduera oztopatzea eta lankidetza eskakizunak ez betetzea.	**e)** La obstrucción a la actividad de vigilancia, inspección y control de las Administraciones públicas, así como el incumplimiento de las obligaciones de colaboración.
f) Hondakinak kudeatzeko baimenduak dauden pertsona fisiko edo juridikoekiko desberdinei entregatu, saldu edo lagatzea.	**f)** La entrega, venta o cesión de residuos a personas físicas o jurídicas distintas de las autorizadas para la gestión de residuos.
g) Kontratatzailearen gainerako eskakizunak ez betetzea, arau hauste arin edo larritzat ezin badira jo, araudi aplikagarria ez betetzeagatik edo zerbitzuaren kontratatzaile modura erantzukizunekiko eta betebeharrekiko utzikeria izateagatik.	**g)** El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones leves o graves por implicar incumplimientos de la normativa aplicable o dejación de sus responsabilidades y obligaciones como contratista del servicio.
h) Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean sistematikoki atzeratzea.	**h)** El retraso sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable.
i) Ingurunean edo jardueraren kontrolean ondorio negatiboak izanda (hola nola, ustekabeko isuria, sutea, balio mugak gainditzea), intzidentzia edo anomalia berehala ez jakinaraztea.	**i)** La no comunicación inmediata de una incidencia o anomalía con efectos negativos sobre el medio o sobre el control de la actividad (entre otros, vertido accidental, incendio, superación de valores límite).
j) Ohiz kanpo edo premiaz prestazio puntuala eskatzen duen egoera salatu edo ezagutu ondoren, berehala behar bezala ez esku hartzea.	**j)** La no intervención adecuada inmediata tras la denuncia o conocimiento de una situación que requiera una prestación puntual extraordinaria o urgente.
k) Atzerapenak egotea pleguetan zehaztutako epeetan.	**k)** Retraso en los plazos especificados en los pliegos.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

l) Mankomunitateak emandako aginduak edo zerbitzuaren alderdi garrantzitsuei eragiten dizkiotenak betetzen 24 ordutik gora atzeratzea.

l) El retraso en el cumplimiento de las órdenes dictadas por la Mancomunidad por un plazo superior a 24 horas o que afecten a aspectos relevantes del servicio.

m) Agiri teknikoetan dauden prestazio guztiak ez gauzatzea, bai zerbitzuak egiteko xehetasunetan, bai garaiz eta legez lanak gauzatzeari buruzko aldizkako txostenez hornitzean.

m) La no ejecución de todas aquellas prestaciones establecidas en los pliegos técnicos tanto en los detalles de realización de servicios como en la provisión de informes periódicos sobre la ejecución de trabajos en tiempo y forma.

n) Grebaren edo enpresaren gatazka egoeratan Mankomunitateak edo beste erakunde eskudun batzuek zehazten dituzten gutxieneko zerbitzuak ez betetzea.

n) El incumplimiento de los servicios mínimos que la Mancomunidad u otros organismos competentes establezcan, en situaciones de huelga o de conflicto de Empresa.

o) Mankomunitatearen jabetzako bitartekoak kontratuak berezkoak dituen zereginetatik kanpo erabiltzea.

o) La utilización de medios de propiedad de la Mancomunidad en tareas distintas de las propias del contrato.

p) Hirugarrenen kalteen aurrean erantzukizunei ez erantzutea.

p) El desentendimiento de responsabilidades ante daños a terceros.

q) Makineria kontserbazio edo funtzionamendu egoera okerrean mantentzea, pertsona ala ondasunei kalteak sortu edo eskainitako zerbitzuei negatiboki eragiten badizkiete.

q) Conservar la maquinaria en estado defectuoso de conservación o funcionamiento, de manera que pueda producir daños a las personas o bienes o afecte negativamente a los servicios prestados.

r) Zerbitzuaren arduraduna behin eta berriz edo modu orokortuan ez egotea.

r) La ausencia reiterada o generalizada de un responsable del servicio.

s) Zerbitzua kontrolatzeko informazio sistemak eta ekipoak behin eta berriz edo modu orokortuan gaizki erabiltzea.

s) El mal uso reiterado o generalizado de los equipos y sistemas de información para el control del servicio.

t) Sistema informatikoak eta aplikazioak horretarako ezarritako epean abian ez jartzea.

t) No poner en marcha los sistemas informáticos y aplicaciones en plazo establecido para ello.

u) Agirietan eta zerbitzu teknikoan eskatutakoaren arabera erabiltzaileen kontrola ez eramatea.

u) No llevar el control de usuarios según requerido en los pliegos y el servicio técnico.

v) Hiru arau hauste larri egin edo horiek metatzea.

v) La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas graves.

19.4.2 Arau-hauste larriak:

a) Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean atzeratzea, baina sistematikoki ez izatea.

b) 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka

19.4.2 Infracciones graves:

a) El retraso no sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable.

b) Incumplimiento de los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ez ordaintzea.

según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

c) Erabiltzaileentzako harrera- eta arreta-ordutegia ez betetzea, Mankomunitateari aurrez jakinarazi gabe, 30 minutu baino gehiago badira.

c) Incumplimiento del horario de recepción y atención a usuarios, sin preaviso a la mancomunidad si éste es superior a 30 minutos.

d) Kontrataren gainerako eskakizunak ez betetzea, kontratista bezala erantzukizunen eta betebeharren utzikeriarengatik arau-hauste oso larritzat ezin badaitezke jo, agiri honen 16. puntuak adierazitako guztiak barne.

d) El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones muy graves por dejación de sus responsabilidades y obligaciones como concesionario del servicio, incluyendo todas las indicadas en el punto 16 del presente documento.

e) Hiru arau hauste arin egin edo horiek metatzea.

e) La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas leves.

19.4.3 Arau-hauste arinak:

Arau-hauste arina kontratuaren edozein ahazte edo ez-betetze izango da, larri edo oso larritzat jotzen ez bada.

Edonola ere, arau-hauste arinak ondorengoak dira:

a) Erabiltzaileentzako harrera- eta arreta-ordutegia ez betetzea, Mankomunitateari aurrez abisatu gabe, 30 minutu baino gehiagoko ez-betetzea ez bada.

b) Aurreko ataletan aurreikusten ez diren gainerako guztiak, nolabait baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan xedatutako baldintzak gutxiesten badituzte, baina garrantzi gutxi dutelako, oso larritzat edo larritzat jotzen ez direnean.

19.4.3 Infracciones leves:

Tendrá la consideración de infracción leve cualquier omisión o incumplimiento del contrato que no sea considerada grave o muy grave.

En cualquier caso, serán infracciones leves:

a) Incumplimiento del horario de recepción y atención a usuarios, sin preaviso a la mancomunidad siempre que éste no suponga incumplimiento superior a 30 minutos.

b) Todas las demás no previstas en los apartados anteriores y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares cuando, por su escasa cuantía o entidad, no merezcan la calificación de muy graves o graves.

19.5 Zehapenen mailaketa

Zehapenak jartzerakoan, egindako arau-haustearen larritasunaren neurrikoa izan behar du zehapenak. Zein zehapen jarri erabakitzeko, batez ere honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

19.5 Graduación de las sanciones

En la imposición de sanciones se deberá guardar la debida adecuación entre la gravedad del hecho constitutivo de la infracción y la sanción aplicada, considerándose especialmente los siguientes criterios para la graduación de la sanción:

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

a) Nahita edota behin baino gehiagotan egin izana.
b) Ingurumenari edo pertsonen osasunari eragindako kalteak edo pertsonen segurtasunerako eragindako arriskuak.
c) Lege honetan aurreikusitako arau-hauste bat baino gehiago egitea, ebazpen irmoz hala gertatu dela adierazi bada.
d) Arau-haustea burutzearekin eskuratutako onura.

a) La existencia de intencionalidad o reiteración.
b) Los daños causados al medio ambiente o salud de las personas o el peligro creado para la seguridad de las mismas.
c) La reincidencia por comisión de más de una infracción tipificada en esta ley cuando así haya sido declarado por resolución firme.
d) El beneficio obtenido por la comisión de la infracción.

20. LAN AKASTUNAK EDO GAIZKI EGINAK

20.1. Harrera gertatu arte, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratatutako lanak behar bezala egiteari eta izan daitezkeen akatsei erantzungo die.

20.2. Pertsona edo enpresa esleipendunak erantzukizunez salbuetsiak gelditu ko dira lan akastunak edo gaizki egindakoak administrazioaren zuzeneko eta berehalako aginduaren ondoriozkoak direnean.

20.3. Egindako lanean akatsak edo hutsegiteak antzematen badira, administrazioak behar bezala eskaintzen ez direnak uka ditzake.

20.4. Ukatzeko betiere idatzi arrazoitua beharko da eta administrazioak aipatu idazkia jakinarazten dionetik zenbatzen hasita pertsona edo enpresa esleipendunak administrazioaren aurrean hamar egunen buruan erreklamatzeko eskubidea izango du.

20. TRABAJOS DEFECTUOSOS O MAL EJECUTADOS

20.1. Hasta que tenga lugar la recepción, la persona o empresa adjudicataria responderá de la correcta realización de los trabajos contratados y de los defectos que en ellos hubiere.

20.2. La persona o empresa adjudicataria quedará exenta de responsabilidad cuando el trabajo defectuoso o mal ejecutado sea consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

20.3. Si se advierten vicios o defectos en el trabajo realizado, la Administración podrá recusar los que estime no satisfactorios.

20.4. La recusación se realizará siempre por escrito motivado y la persona o empresa adjudicataria tendrá derecho a reclamar ante la Administración en el plazo de diez días contados a partir de la notificación por parte de la Administración del referido escrito.

21. KONTRATUA LAGATZEA ETA AZPIKONTRATATZEA

21.1. Kontratuaren ondorioz eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarrenari laga dakizkioke, betiere lagapen hartzaileak lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak betetzen baditu.

21.2. Enpresa esleipendunak kontratuaren zati bat hirugarrenek egitea kontratatzen badu, SPKLk 215. artikuluan xedatutako baldintzak bete beharko dira, eta azalaren 23. puntuan arautzen da.

Gainera, lanak iraunkorrak izanez gero, enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoari azpikontratua idatziz duen dokumentua aurkeztu beharko dio eta

21. CESIÓN DEL CONTRATO Y SUBCONTRATACIÓN

21.1. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre que el cesionario cumpla las cualidades técnicas o personales del cedente.

21.2. La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con terceros, estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 215 de la LCSP y se regula en el punto 23 de la carátula.

Además, en el supuesto de labores de tipo permanente se sujetará a la obligación de la empresa o entidad adjudicataria de presentar ante el órgano de contratación el documento en

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

honakoak zehaztuko ditu: kontratuan aurreikusten diren klausulekiko azpikontratatutako enpresa edo erakundearen betebeharrak eta horiek ez betetzeagatik ondorioak.

el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer: las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el contrato de que se trate y las consecuencias de su incumplimiento.

21.3. Kontratista nagusiak bere gain onartuko du administrazioaren aurrean kontratua gauzatzearen erantzukizun guztia eta zorrozki erreparatu beharko dizkie, batetik, administrazio baldintza berezien agiriei eta, bestetik, kontratuaren baldintzei, gizarte eta lanaren arloan eskakizunak betetzeari barne.

21.3. El contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

22. KONTRATUAREN ALDAKETAK

22.1 Administrazio kontratuak interes publikoko arrazoiak direla-eta alda daitezke, SPKLk 203. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan eta moduan, lege berak 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera. Halakoetan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

22. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

22.1 Los contratos administrativos podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 y siguientes y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.

22.2. SPKLk 204. artikuluan xedatutakoaren babesean, agiri honek San Marko Mankomunitateak interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea aurreikusten du honako kasuetan:

22.2. Al amparo de lo establecido en el artículo 204 de la LCSP, este pliego prevé la modificación por parte de la Mancomunidad de San Marcos del contrato por razones de interés público en el siguiente supuestos:

a) Udalek Mankomunitateari lagatako eskumenak aldatzen direnean eta horrek agiri honen 1. klausulan definitutako zerbitzua eskaintzearen eremuan eragiten duenean. Halako egoeran, kontratua aldaketetara doituko da eta, ondorioz, kasuak kasu, zerbitzua eskaintzeko eremuak batu edo kenduko dira.

a) Modificación de las competencias cedidas por los Ayuntamientos a la Mancomunidad que influyan al ámbito de prestación del servicio definido en la cláusula 1 de este Pliego. En tal situación, el contrato se ajustará a esas modificaciones de tal modo que se sumen o se eliminen del ámbito de prestación del servicio en cada caso.

b) San Marko Mankomunitateak lizitazio honen xede diren zerbitzuak hondakinak berreskuratu, birziklatu edo deuseztatzeko zentro berrietara edo antzeko instalazioetara zabaltzeko aukerari buruz, betiere horiek San Markoko Mankomunitatearen lurralde-eremuan badaude.

b) Por razones de necesidades del servicio justificadas por la Mancomunidad de San Marcos, de ampliar la prestación de los servicios objeto de la presente licitación a nuevos centros de recuperación, reciclaje o eliminación de residuos, u otras instalaciones análogas siempre que éstos se encuentren en el ámbito territorial de la Mancomunidad de San Marcos.

Zabalduz gero, zerbitzuak hurrengo

En caso de ampliación, los precios a los

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

preziotan eskainiko dira:

-Zerbitzua hedatzen denean, zerbitzuak kontuan hartuta, zentroa irekia dagoen bitartean aplikatzen ari diren kontratu-prezioak kalkulatu ostean orduko batez besteko prezioak.

que se presten dichos servicios serán:

-Los precios medios por hora que resulten de aplicar el precio del contrato en relación a dichos servicios que esté siendo de aplicación en el momento de producirse la eventual ampliación del servicio, a los horarios de apertura del centro.

c) Ordutegien aldaketak: ordutegiaren aldaketak BTA 4.1.2 arabera, ekonomikoki aldatzea suposatzen badu, kontratua aldatuko da. Horretarako, kontuan hartuko dira eskaintza ekonomikoaren eranskinean zehaztutako pertsonalaren prezioak.

c) Modificación horaria: En el caso en que la modificación horaria altere el contrato económicamente, se modificará el contrato, tal y como se menciona en el 4.1.2 PPT. Para ello, se tendrán en cuenta los precios del personal especificados en el anexo de la oferta económica.

d) Berrerabilpen gunearen kudeaketa aldatzea: Berrerabilpen eremuak biltzen dituen zerbitzuaren zati bat aldatzea erabaki ahal izango du Mankomunitateak, PPT 4.1.5 atalean araututakoaren arabera. Aldaketa honetarako, eskaintza ekonomikoren eranskinean guneentzat zehazturiko prezioa hartuko da kontuan.

d) Modificación de la gestión del área de reutilización: La Mancomunidad podrá acordar modificar parte del servicio que comprende las áreas de reutilización, según lo regulado en el 4.1.5 PPT. Para esta modificación, se tendrá en cuenta el precio del área especificado en el anexo de la oferta económica.

Aldaketa horiek ez dira kontratuaren hasierako prezioaren %20tik gorakoak izango.

Esas modificaciones no podrán suponer más del 20% del precio inicial del contrato.

22.3 Jarraitu beharreko prozedura:

1. Mankomunitateak kontratistari aldaketa eta prezioan ondorioa jakinaraziko dizkio; era berean, zerbitzua eta prezioa aldatzeari dagokionez, aplikazio data zehaztuko dio. Mankomunitateak gutxienez hilabete bat lehenago jakinaraziko dizkio.

22.3 Procedimiento a seguir:

1. La Mancomunidad comunicará al contratista la modificación y su repercusión en el precio; del mismo modo, establecerá la fecha de aplicación referente a la modificación del servicio y el precio. La Mancomunidad deberá comunicarlo como mínimo con un mes de antelación.

2. Jakinarazpena jasotakoan, kontratistak 10 egun baliodun izango ditu Mankomunitateari izan ditzakeen desadostasunak azaltzeko. Egiten ez badu, jakinarazitako aldaketak onartzen dituela ulertuko da.

2. Una vez recibida la notificación, el contratista dispondrá de 10 días hábiles para mostrar sus hipotéticos desacuerdos a la Mancomunidad. De no hacerlo, se entenderá que admite las modificaciones notificadas.

3. Mankomunitateak kontratistak adierazitako desadostasunak onartu edo ezesteko 5 egun baliodun izango ditu.

3. La Mancomunidad dispondrá de 5 días hábiles para aceptar o rechazar los desacuerdos expresados por el contratista.

22.4. Kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

22.4. Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

23. BERME-ALDIA ETA BERME-ALDIAN AKATSAK EDO HUTSUNEAK

Kontratua amaitu ostean, administrazioak eragozpenik ez badu, atzerapenaren ustezkoa edo akastuna izan ezik, pertsona edo enpresa kontratistaren erantzukizuna iraungita geldituko da eta bermea itzuliko da, mankomunitatearen zerbitzu teknikoen oniritziaren ondoren.

23. PLAZO DE GARANTÍA Y VICIOS O DEFECTOS DURANTE EL PLAZO DE GARANTÍA

Finalizado el contrato sin objeciones por parte de la Administración, salvo los supuestos defectuosos o de demora, quedará extinguida la responsabilidad de la persona o empresa contratista y se procederá a la devolución de la garantía definitiva, previa conformidad de los servicios técnicos de la mancomunidad.

24. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

24.1. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLk 211. eta 313. artikuluetan xedatutakoak, SPKLk 213. eta 313. artikuluetan aurreikusitako ondoreekin.

24.2. Gainera, epea betetzearekiko atzeratuz gero, kontratazio organoak kontratua suntsiaraz dezake, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik epe osoa betetzen ez denean, betiere kontratazio organoak arestian aipatu zehapenak jartzea erabakitzen ez badu.

Hala eta guztiz ere, zehapenak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplora iristen direnean, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

24.3. Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira agiri honek edo kontratuak berak kontratuan oinarrizko eskakizuntzat jotakoak, SPKLk 211. artikuluan xedatutakoaren arabera.

24.4. Zerbitzua amaitutakoan, kontratistak haren jabetzakoa den instalazio, material eta makinaria guztia bueltatu beharko dio administrazioari.

24.5. Esleipendunak beharrezko guztia hornitu beharko du, kontratua amaitu ostean, Mankomunitateak inolako kargarik hartu behar ez izateko –kontratistaren eta haren langileen artean sinatutako lan kontratuetatik eratorritako kargarik, alegia–; langile horiek inola ere ez dira bilduko Mankomunitatearen langile taldean eta Mankomunitateak ez du erantzungo inolako kalte-ordainekin, langabetzea dela eta.

Kontratua egiaz eskaintzen hasi denetik

24. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

24.1. Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP, con los efectos previstos en los artículos 213 y 313 de la LCSP.

24.2. Además, en caso de demora respecto del cumplimiento del plazo, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzca por causas imputables al contratista el incumplimiento del plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas anteriormente.

No obstante, cuando las penalidades por incumplimiento alcancen un múltiplo del 5 % del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

24.3. Asimismo serán causa de resolución del contrato, las establecidas como obligaciones esenciales del contrato en este pliego o en el contrato según el artículo 211 de la LCSP.

24.4. Con la finalización del servicio, el contratista deberá entregar a la Administración todas las instalaciones, el material y maquinaria afecta al servicio propiedad de la misma.

24.5. El adjudicatario deberá prever lo necesario para que, finalizado el contrato, la Mancomunidad no tenga que asumir ningún tipo de carga derivada de los contratos de trabajo suscritos entre el contratista y sus trabajadores, no integrándose en ningún caso en la plantilla de la Mancomunidad ni respondiendo ésta de cualquier tipo de indemnización por el cese del trabajo.

Las resoluciones del contrato,

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

gauzatze epea baztertuta, suntsiaraziz gero, kontratistak diruzko kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik ez du izango.

independientemente del plazo de ejecución que haya transcurrido desde el inicio de la prestación real del contrato, no dará derecho a indemnización pecunaria alguna para con el contratista.

25. SUBROGAZIOA

25.1. Agiri honen azalak 25. Atalean aurreikusitakoaren arabera, egungo garbiguneetako langile batzuek subrogazio eskubidea dute SPKL 130.2 artikuluari jarraituz.

5. Eranskinean subrogazio eskubidea duten langile horien zerrenda eransten da eta langileen kontratuei buruzko baldintzen informazioa.

25.2. Langileen subrogazioa zerbitzuaren enpresa esleipendunak hori eskaintzez uzten duenean eta enpresa lagatzaileak kategoria berean edo, hori izan ezean, talde profesional berdinean beste lanpostu bat esleitu arren, langileak ez jarraitzea aukeratzen duenean gertatuko da. Une horretan langilea zerbitzuaren enpresa esleipendun berriaren kide izatera pasako da.

Lan harremanaren ondoriozko eskubide eta betebeharretan subrogazioa egingo da langileak kontraten ondoz ondokoan nahasitako lan zentroaren/en barruan gutxienez kontrata amaitu baino lau hilabete lehenago aritu badira. Dena den, iraupen aldi horretan araubidezko absentziak sartuko dira.

25.3. Kontratua enpresa berriari esleitzen zaionean, zerbitzua eskaintzen ari zen enpresa lagatzaileak esleipendun berriari ziurtagiri bat emango dio eta langileen ordezkaritzari buruzko txostena izango du. Horretan honakoak azalduko dira: langilearen izena, jaioteguna, familiarekiko prestazioen onuradunak, edozein motako pertzepzio guztien zenbatekoa, antzinatasuna, Gizarte Segurantzarekin betebeharrak eguneratuak dituela adierazten duen GSINren ziurtagiria, TC1 eta TC2 kotizazio buletinen fotokopiak eta zati proportzionalak likidatu izanaren ordainagiriak.

25. SUBROGACIÓN

25.1. Según se prevé en el apartado 25 de la carátula del presente pliego, parte de trabajadores actuales de los garbigunes tiene derecho a subrogación según lo establecido en el artículo 130.2. LCSP.

Se adjunta en anexo 5, una relación de todos los trabajadores con derecho a subrogación y la información sobre las condiciones de los contratos.

25.2. La subrogación del personal tendrá lugar cuando la empresa adjudicataria del servicio cese en la prestación del mismo y el/la trabajador/a no opte por continuar en la empresa cesante aunque está pueda asignarle otro puesto de la misma categoría o, en su defecto, grupo profesional de su plantilla, supuesto en el que el trabajador o la trabajadora pasará a formar parte de la plantilla de la nueva empresa adjudicataria del servicio.

La subrogación en los derechos y obligaciones derivados de la relación laboral existente, tendrá lugar siempre que los trabajadores y las trabajadoras hayan realizado su actividad en el/los centro/s de trabajo afectado/s por la sucesión de contratas al menos durante los cuatro meses inmediatamente anteriores a la finalización de la contrata, incluyéndose en dicho período de permanencia las ausencias reglamentarias.

25.3. Adjudicado el contrato a la nueva empresa, la empresa cesante en la prestación del servicio suministrará a la nueva adjudicataria una certificación con informe de la representación de los trabajadores y trabajadoras, en la que deberá constar el nombre del trabajador o trabajadora, fecha de nacimiento, número de beneficiarios/as de prestaciones a la familia, importe de la totalidad de percepciones de cualquier clase, antigüedad, certificación del I.N.S.S de hallarse al corriente del pago de sus obligaciones a la Seguridad Social, fotocopias de los boletines

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Era berean, esleipendun berriaren esku hori guztia egiazkoa dela ziurtatzeko egokitzat jotzen dituen dokumentuak jarriko ditu.

de cotización TC1 y TC2, y recibos de la liquidación de las partes proporcionales; asimismo pondrá a disposición de la nueva adjudicataria los documentos que la misma estime oportunos para la comprobación de la veracidad de todo ello.

25.4. Enpresa kontratista esleipendun berriak langileen estatutuak 44. artikuluan eta, bidezkoa bada, sektore hitzarmen aplikagarriek ondore horietarako xedatutakoa betetzeko konpromisoa hartuko du. Dena den, subrogazioaren aurreko ordainsarien zorrak edo Gizarte Segurantzarekiko kuotak ordaintzea esklusiboki enpresa lagatzaileari dagokio.

25.4. La nueva empresa contratista adjudicataria se comprometerá al cumplimiento de lo establecido a estos efectos por el artículo 44 del Estatuto de los Trabajadores, así como por los convenios sectoriales aplicables, en su caso. No obstante, la responsabilidad en el pago de las deudas salariales y cuotas a la Seguridad Social anteriores a la subrogación corresponderá exclusivamente a la empresa cesante.

25.5. Aipatutako dokumentazioa aurkeztea uzten duen enpresaren betebeharra da. Hori dela eta, mankomunitateak ez du enpresa horrek egin dezakeen dokumentazio falta edo atzerapenen erantzukizunik hartuko bere gain.

25.5. La aportación de la mencionada documentación es obligación de la empresa cesante, por lo que la mancomunidad no se hará responsable de cualquier supuesto de falta de documentación, o demora que se pudiera realizar por la misma.

25.6. Subrogazioa zuzendaritza karguetarako ez da aplikagarria izango.

25.6. La subrogación no será aplicable a los cargos directivos.

V – KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratua esleitzeko kontratazio organoak kontratazio mahaiaren laguntza izango du. Nolanahi ere, azkenekoa da eskaintzak balioztatzeko organo eskuduna eta, ildo horri eutsiz, azalaren 26. atalean zehaztutako moduan eratuko da.

Kontratazio mahaiak proposamena formulatu baino lehen kontratuaren xedearekin zerikusia badute, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eska ditzake.

Kontratazio organoak kontratua kontratazio mahaiak egindako proposamenarekin bat esleitzen ez badu, erabakia arrazoitu beharko du.

V – MESA DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación para la adjudicación del Contrato estará asistido por una mesa de contratación que será el órgano competente para la valoración de las ofertas, constituida en la forma determinada en el apartado 26 de la carátula.

La mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del Contrato.

Cuando el órgano de contratación no adjudique el Contrato de acuerdo con la propuesta formulada por la mesa de contratación deberá motivar su decisión

Sin.: Xabier Loiola Aristi
Mankomunitateko Idazkaria
Secretario de la Mancomunidad

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

1. ERANSKINA / *ANEXO 1*

Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra sortzeko jarraibideak / *Indicaciones para cumplimentar el documento europeo único de contratación*

Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak (aurrerantzean "zuzentarau berria") 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez.

La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública (en adelante, "DN "en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos.

Sektore Publikoko Kontratazio Legearen arabera, Enpresek obligazioa dute Europar Batasuneko kontratazioko agiri bakarra (aurrerantzean EKAB) aurrez azalduriko gaitasuna egiaztatzeko.

Con la entrada en vigor de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público las empresas tienen la obligación, de presentar el documento europeo único de contratación (a partir de ahora, el "DEUC") para acreditar dicha capacidad.

EKAB eredua ondorengo web orrian bete daiteke:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

El DEUC se puede cumplimentar en la siguiente página web:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

1) *ENLACE* puntua hautatu.

1) Elegir la opción ENLACE



2) Ondorengo aukerak hautatu:

-Operatzaile ekonomiko bat naiz
-Erantzuna sortu
-Enpresaren egoitza herrialdea
-Jarraitu

2) Elegir las opciones

-Soy un operador económico
-Generar respuesta
-País de sede de la empresa
-Siguiente

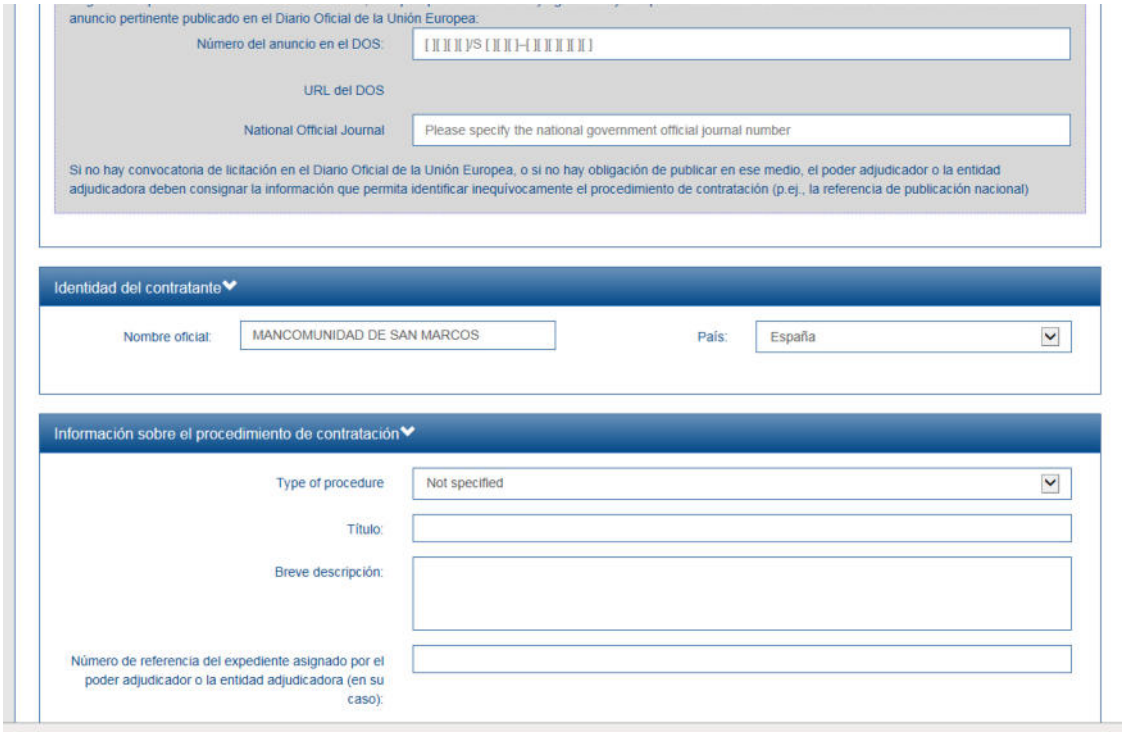
ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4



3) Prozeduraren datuak sartu:

-Izena: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-Herrialdea: España
-Prozedura mota: azalaren 3. Puntuan zehaztua (irekia, negoziatua,…)
-Ez da beharrezkoa iragarkiaren datuak betetzea.

3) Introducir los datos necesarios del procedimiento:
-Nombre: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-País: España
-Tipo de procedimiento: indicado en el punto 3 de la carátula (abierta, negociada,…)
-No es necesario cumplimentar los datos del anuncio.



4) Operatzaile ekonomikoaren gainontzeko datuak bete, paintailak jarraituz, SIGUIENTE botoia sakatuz.

5) FINALIZACIÓN pantailan, eskaturiko irizpide guztiak betetzen direla adierazi beharko da.

4) Cumplimentar el resto de datos del operador económico siguiendo las pantallas, con el botón SIGUIENTE.

5) En la pantalla de FINALIZACIÓN deberá declarar cumplir con los requisitos establecidos.

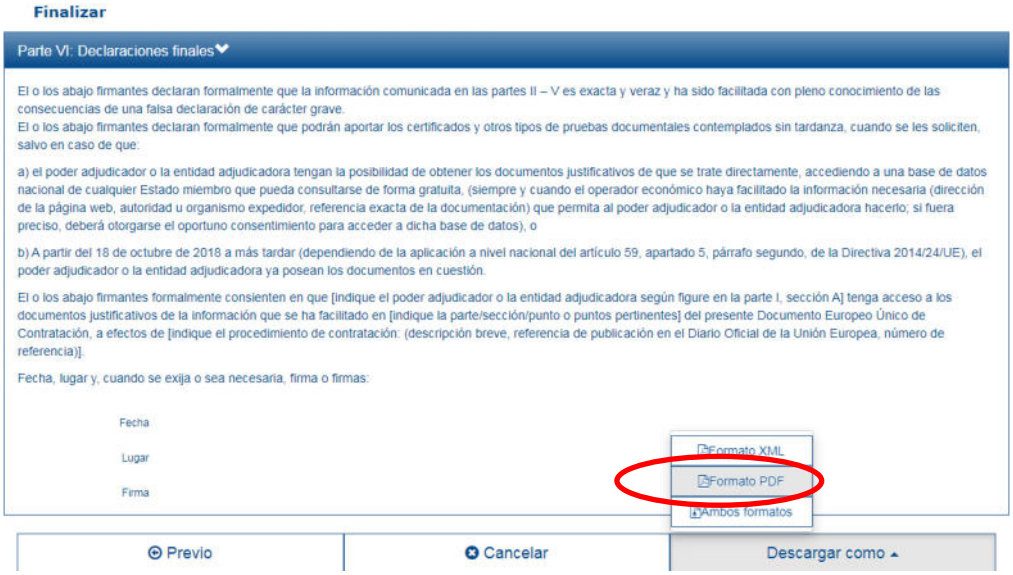
ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4



6) Lekua eta data sartu beharko dira eta dokumentua deskargatu:
-Hautatu VISIÓN GENERAL
-Pantailaren amaierara joan eta DESCARGAR COMO PDF hautatu.

6) Deberá indicar lugar y fecha y descargar el documento:
-Elegir VISIÓN GENERAL
-Ir al final de la plantalla para elegir DESCARGAR COMO PDF.





ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

2. ERANSKINA / *ANEXO 2*
KONFIDENTZIALTASUN DEKLARAZIOA / *DECLARACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			

Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Ondorengo lizitazioan parte hartzeko eskaintzan, San Marko Mankomunitateko garbiguneen erabiltzaileentzako harrera eta arreta zerbitzua. Espediente zk.: 04/2021	En la proposición para tomar parte en la **licitación del** Servicio de recepción y atención a los usuarios de los garbigunes de la Mancomunidad de San Marcos. Número de expediente: 04/2021
dokumentu hauek KONFIDENTZIAL deklaratzen ditut:	declaro CONFIDENCIALES los siguientes documentos:
..... dokumentuan aurkezturiko ondorengo dokumentuak:	La documentación aportada en el documento .....
Hirugarrenei zabalduz (….) legezko merkataritza-interesen kontra baitoaz, (….) sektoreko enpresen artean lehia leiala kaltetzen baitute edo 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoari xedatutako debekuak baitituzte (….).	Por cuanto que su difusión a terceros puede ser contraria a sus intereses comerciales legítimos ( ) perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector ( ) o bien estar comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales
Konfidentzialtasuna hurrengo arrazoiekin justifikatzen da:	Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

Lekua eta data *Lugar y fecha*	
Sinadura *Firma*	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

3. ERANSKINA / ANEXO 3
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA / *MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			

Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Lehena: Eskaintza irmoa aurkezten dut San Marko Mankomunitateak izapidetutako prozeduran parte hartzeko. Azken helburua, **San Marko Mankomunitateko garbiguneen erabiltzaileentzako harrera eta arreta zerbitzua (04/2021)** gauzatzea da honakoei jarraiki.	**Primero:** Presenta oferta firme para participar en el procedimiento convocado por la Mancomunidad de San Marcos para la conclusión del **Servicio de recepción y atención a los usuarios de los garbigunes de la Mancomunidad de San Marcos (04/2021):**
Bigarrena: Ezagutzen ditut baldintza teknikoen agiria eta baldintza administratibo berezien agiria, eta kontratua arautuko duen gainerako dokumentazioa berariaz eta osorik onartzen ditut eta betetzeko hitza ematen dut.	**Segundo:** Conozco el pliego de prescripciones técnicas y el de cláusulas administrativas particulares, y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
Hirugarrena: Ordezkatzen dudan enpresak nahiko gaitasun eta bitarteko ditu kontratua aipatutako agirietan zehaztutako baldintzetan eta honekin batera aurkezten duen aurrekontuarekin betetzeko.	**Tercero:** La empresa licitadora a la que represento tiene competencia y medios suficientes para cumplir el contrato en las condiciones establecidas en los pliegos mencionados y presupuesto económico que acompaña.
Laugarrena: Eskaintza honetako zerbitzua hemen zehazten den prezioan egiteko proposamena egiten dut: ***Prezioan barne sartuko dira pleguetan eskatutako kontzeptu denak. Horretarako, urdinez dauden lauki guztiak bete beharko dira.***	**Cuarto:** En relación con las prestaciones de la presente oferta, propongo su realización por la cifra siguiente: ***Deberá comprender en el precio todos los conceptos exigidos en los pliegos. Para ello deberán cumplimentarse todos los recuadros en azul.***

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

1. PERTSONALAREN GUZTIZKO KOSTUA/*COSTE TOTAL DEL PERSONAL*
Langileko taula bat bete/Cumplimentar una tabla por empleado/a

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:

Kontzeptua/Concepto	€/urtean guztira/ *€/año* total
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) Subvenciones (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:

Kontzeptua/Concepto	€/urtean guztira/ *€/año* total
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) Subvenciones (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:

Kontzeptua/Concepto	€/urtean guztira/ *€/año* total
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) Subvenciones (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:

Kontzeptua/Concepto	€/urtean guztira/ *€/año* total
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) Subvenciones (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:

Kontzeptua/Concepto	€/urtean guztira/ *€/año* total
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) Subvenciones (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langile erref. zk/ Nº referencia trabajador/a:	
Kontzeptua/Concepto	**€/urtean guztira/ *€/año* total**
Kostu Gordina/*Coste Bruto*	
Gizarte Segurantza/Seguridad Social	
Diru-laguntzak (GEZ/gizarteratze enpresak, hala badagokio) **Subvenciones** (por CCE/Empresa inserción, en su caso)	
Antzinatasuna/Antigüedad	
Kostua Guztira/Total Coste	

Langileen gastuen gehikuntza hainbanatua/ *Incremento gastos del personal prorrateado*	
Absentismoa/ *Absentismo*	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

2. ALDAGELAK eta LAP /*VESTUARIOS y PRL*	
3. KONTROL SISTEMAK/*SISTEMAS DE CONTROL*	
4. FORMAZIOA/*FORMACIÓN*	
5. BERRERABILPEN GUNEAK/*ZONAS DE REUTILIZACIÓN*	
6. MANTENUA ETA GARBIKETA/*MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA*	
7. BESTELAKOAK/*OTROS*	
-Zergak/Impuestos	
-Aseguruak/Seguros	
-	
-	
8. GASTU OROKORRAK/*GASTOS GENERALES*	
9. INDUSTRIA IRABAZIAK/*Bº INDUSTRIAL*	
ZERBITZUAREN OINARRI OSOA/BASE TOTAL DEL SERVICIO	
BEZ/IVA (10%)	
ZERBITZUAREN GUZTIZKO PREZIOA/ TOTAL PRECIO SERVICIO	

Bosgarrena: Eskaintza honetako zerbitzua ondorengo esperientzia duten pertsonalak egiteko proposamena egiten dut, subrogatzekoak kontuan hartu gabe (3. Irizpidea objetiboa):

Quinto: En relación con las prestaciones de la presente oferta, propongo al personal con la siguiente experiencia, sin tener en cuenta el personal a subrogar (criterio 3. objetivo)

Langilearen erreferentzia *Referencia trabajador/a*	**Jendeari harreran esperientzia** **(2 urte gutxienez)** ***Experiencia en materia de atención al público (mín. 2 años)*** ***Marcar con un ✓-batekin markatu***	**Birtziklapenean esperientzia** **(2 urte gutxienez)** ***Experiencia en materia de reciclaje (mín. 2 años)*** ***Marcar con un ✓-batekin markatu***

Lekua eta data *Lugar y fecha*	……..……(a)n, 202….-ko ……(a)ren……-an *En ……., a …… de …… de 202.…*
Sinadura *Firma*	

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

4. ERANSKINA / ANEXO 4
ESPAINIAZ KANPOKO ENPRESEK AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK / DOCUMENTACIÓN QUE DEBEN APORTAR LAS EMPRESAS NO ESPAÑOLAS

A) Espainiaz kanpoko Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek, honako agiriak aurkeztu behar dituzte 1. documentuan sartuta:

1. Pertsona bakarreko enpresak badira, beren estatuko nortasun agiria aurkeztu behar dute. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, eraketa agiriak aurkeztu behar ditu, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita.

2. Lizitatzaileak inoren izenean badihardu edo pertsona juridikoa bada, ahalorde aski duela egiaztatzen duen agiria, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzuli beharko dena.

3. Kontratutik zuzenean edo zeharka etor litezkeen gorabeheretan Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien mende jartzen dela eta, hala dagokionean, lizitatzaileari atzerrian egokitu dakiokeen foru jurisdikzionalari uko egiten diola esaten duen adierazpena EAEko hizkuntza ofizial batean.

4. SPKLTBren 60. artikuluan aipatzen diren egoeretan sartuta ez dagoela egiaztatzen duen agiria. Egiaztapen hori testigantza judiziala edo ziurtagiri administratiboa aurkeztuz egin daiteke, eta bestela, dokumentu hori ematea posible ez den kasuetan, agintaritza administratibo, notario publiko edo erakunde profesional gaitu baten aurrean egindako erantzukizunezko aitorpena aurkeztuz. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean.

5. Dagokion estatuko lege xedapenen arabera enpresak zerga obligazio guztiak eta gizarte segurantzako ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, estatu kideko agintaritza eskudunak emana, euskarara edo gaztelaniara itzulita.

6. Kontratista bizi den estatuko legediak zehaztutako baldintzetan Profesionalen Erroldan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean ziurtatutako itzulpenaz.

Nolanahi ere, espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako pertsonek edo enpresek sailkapenik ez badute, nahikoa izango da Kontratazio Organoaren aurrean beren kaudimen finantzario, ekonomiko eta teknikoa egiaztatzea, HAKLEOk 9.2 artikuluan xedatutakoaren arabera. Alabaina, enpresari horiek aipaturiko salbuespenaz baliatu ahal izateko egiaztatu beharko dute ez dutela inolako sailkapenik edota sailkapena etenda edo baliogabetuta ez dutela, Kontratazio Administratiboaren Aholku Batzordeak emandako ziurtagiriaren bidez.

B) Europar Batasuneko kide ez diren estatuetako enpresek, aurreko puntuetan aipatu diren eskakizunez gainera egiaztatu beharko du bere jaioterriko estatuak modu berdinean onartzen duela espainiar enpresak parte hartzea Administrazioaren kontratazioetan. Betekizun hori Espainiako enbaxadak emandako txostenaren bidez egiaztatuko da eta gainerako dokumentazioari erantsi beharko zaio.

A) Las empresas no españolas de países miembros de la Unión Europea, deberán aportar en el documento 1 la documentación siguiente:

1. Las empresas individuales deberán presentar el documento de identidad personal de su país. Si la empresa fuera persona jurídica, deberá presentar sus documentos constitutivos, traducidos de forma oficial al castellano o euskera.

2. En el caso de que la persona o empresa licitadora no actúe en nombre propio o se trate de persona jurídica, deberá aportar poder bastante que habrá de ser, asimismo, traducido de forma oficial al castellano o al euskera.

3. Declaración solemne en idioma oficial de la CAPV de someterse a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden para las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

4. Acreditación de no estar incurso/a en ninguna de las circunstancias enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP. Dicha acreditación se podrá efectuar mediante testimonio judicial o certificación administrativa y cuando dicho documento no pueda ser expedido, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad judicial administrativa, notaría pública u organismo profesional cualificado. Todo ello en idioma oficial de la CAPV

5. Certificado expedido por la autoridad competente del Estado miembro afectado, traducido al euskera o al castellano, por el que se acredite que la empresa cumplimenta sus obligaciones relativas al pago de sus impuestos y a las cuotas de la Seguridad Social, según las disposiciones del país del poder adjudicador.

6. Acreditación de la inscripción de la empresa contratista en el registro profesional en las condiciones estipuladas por la legislación del país de la comunidad en que esté establecida. Todo ello con traducción jurada en idioma oficial de la CAPV

No obstante, para las personas o empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que no estén clasificadas, será suficiente con que acrediten ante el órgano de contratación su capacidad financiera, económica y técnica conforme al artículo 9.2 del RGLCAP. De cualquier modo, para que dichas personas o empresas se puedan acoger a la excepción señalada, será necesario que justifiquen, mediante certificación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa, no hallarse clasificadas ni con clasificación suspendida o anulada.

B) Las empresas extranjeras de países no miembros de la Unión Europea deberán acreditar, además de los requisitos que se han recogido en los apartados anteriores, la circunstancia de que en su país de procedencia se admite, a su vez, la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. Este requisito se acreditará mediante el informe de la embajada de España respectiva que habrá de unirse a la documentación.

ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4

sanmarkos
Mankomunitatea

5. ERANSKINA / *ANEXO 5*
PERSONAL CON DERECHO A SUBROGACIÓN / *SUBROGAZIO ESKUBIDEA DUTEN LANGILEAK*

**Egungo kontratak bidalitako zerrenda 2021/06/09an (erregistro zk. 109)*
Listado enviado por la contrata actual el 09/06/2021 (nºregistro 109)

Apellidos y Nombre	Fecha antigüedad	Tipo de Contrato	Desc. Categoría	Salario Bruto/ mes	Antigüedad mes	% Jornada	Salario Bruto Anual (14 pagas)	Antigüedad Bruto Anual (14 pagas)	Situación
TRABAJADOR 1	04/02/2019	INDEFINIDO	OPERARIO A	346,42 €	0,00 €	25,00%	4.849,93 €	0,00 €	Titular
TRABAJADOR 2	18/04/2015	INDEFINIDO	OPERARIO A	1.177,84 €	10,96 €	85,00%	16.489,77 €	153,46 €	Titular (baja)
TRABAJADOR 3	29/04/2014	INDEFINIDO	OPERARIO A	1.385,70 €	25,79 €	100,00%	19.399,73 €	361,07 €	Titular
TRABAJADOR 4	02/09/2020	SUSTUTUCION	OPERARIO A	1.177,84 €	10,96 €	85,00%	16.489,77 €	153,46 €	Sustitucion UFB

Convenio colectivo de aplicación: Convenio Colectivo Gureak Zerbitzu Anitzak S.L.U (código 20002202012003).

Eskubide hau SPKLren 130.2.II. artikuluan aitortzen da: *Esleitzekoa den kontratuaren objektua den prestazioa ematen jardun duen enpresa enplegu-zentro berezi bat denean, esleipendun suertatzen den enpresa behartuta egongo da aipatutako kontratua egikarituz lanean aritzen diren pertsona desgaitu guztien enplegatzaile gisa subrogatzeko.*	Este derecho viene reconocido en el artículo 130.2.II LCSP: *Cuando la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar fuese un Centro Especial de Empleo, la empresa que resulte adjudicataria tendrá la obligación de subrogarse como empleador de todas las personas con discapacidad que vinieran desarrollando su actividad en la ejecución del referido contrato.*

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU08fe2757-1445-4d72-930a-11422a31d5e4**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Titulo:	2021KONT0004-AzalaABBAEranskinak/CaratulaPCAPAnexos (SAN MARKO

Data / Fecha: 2021/06/11 11:44:01
Sinatzailea 1 / Firmante 1: XABIER LOIOLA ARISTI - 15365881H